

Interviewer: This is the interview of Enrique Arrellano. The date is Monday, the third of November, two-thousand eight in the city of Oxnard, California. The interviewer is Kim Sibrel. This interview is part of the Bracero Oral History Archive Project.

Interviewer: Okay. The first question.

Sr. Arrellano: The first.

Interviewer: Where and when were you born?

Sr. Arrellano: I was born in Zacatecas. On January 16, 1943.

Interviewer: And tell me about your family and your hometown.

Sr. Arrellano: Everyone was born (there) -- my family, my wife's family and my children. My wife was born in Zacatecas; she's from the same town.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: And two children: Jorge and Martha. Zacatecas, México. Jorge y Martha.

Interviewer: And what did your parents do for a living?

Sr. Arrellano: My parents worked the land, planting corn and beans.

Interviewer: Okay. Good. And did you come from a large family?

Sr. Arrellano: Yes. There were twelve of us in the family.

Interviewer: And where do your brothers and sisters live now?

Sr. Arrellano: Well, we are all, we're all spread around. One -- one lives in Arizona. Two of us are here, another two are in Virginia, in the state of Virginia.

Interviewer: Two of you are here in...?

Sr. Arrellano: Yes, here in the United States.

Interviewer: In, in Oxnard, or ...where?

Sr. Arrellano: No, in the -- in, two are in the state of Virginia, very close to Washington.

Interviewer: Oh, yes.

Sr. Arrellano: And two of us are here. One – another sister in Arizona, in Phoenix. And others, another two brothers in Zacatecas.

Interviewer: Good.

Sr. Arrellano: And, and three other brothers in Guadalajara.

Interviewer: And tell me about whe...

Sr. Arrellano: Yes

Interviewer: ...about when you went to school.

Sr. Arrellano: I went to school from -- from 1950. ... 1950 to 1957.

Interviewer: And where?

Sr. Arrellano: In Florencia, Zacatecas. In Florencia, Zacatecas, México.

Interviewer: And did you learn to read and write?

Sr. Arrellano: Yes.

Interviewer: In school?

Sr. Arrellano: Yes.

Interviewer: Yes, and did you work while at the same time attending school?

Sr. Arrellano: Yes I was working and, and, and at the same time – and in school. I went to night school. For adults.

Interviewer: And, how old were you when you began to work.

Sr. Arrellano: I was fourteen years old.

Interviewer: And tell me about your first job.

Sr. Arrellano: My first job was making “jericallas”*. They were – they are made with milk, eggs, sugar, and cinnamon.

*Jericallas are a cinnamon and vanilla infused custard baked in the oven until it thickens and gets a golden brown crust that when cooled resembles of a type of bread texture.

Interviewer: Okay. And now we are going to talk about the hiring process. How did you join the Bracero Program?

Sr. Arrellano: I joined because there in the town – in every town – we all registered; fifty people, fifty men. And, and they gave this – that is to say, they gave, um, had a lottery, to see who they took. And there we had, we had many, like, like two hundred. But, just like that - from there they chose only fifty people, and they took me. We enrolled my father and me, and my brothers, but they only took me, among all the others.

Interviewer: And where did you live at this time? In Zacatecas?

Sr. Arrellano: Yes.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: In Florencia, Zacatecas.

Interviewer: And what kind of job did you have at that time?

Sr. Arrellano: When I came over here for the Bracero Program?

Interviewer: Yes.

Sr. Arrellano: I planted corn and beans.

Interviewer: Yes. Okay. And were you married?

Sr. Arrellano: No, I was not married yet.

Interviewer: And had you ever thought about working in the U.S. before that time?

Sr. Arrellano: Yes.

Interviewer: Yes?

Sr. Arrellano: I always had the temptation to come over here. (Laughs)

Interviewer: And why did you decide to come to the U.S.?

Sr. Arrellano: I decided to come to the United States because I was very poor and to help me, to earn money, to – to have money.

Interviewer: Okay. And what were your fears or your, your expectations?

Sr. Arrellano: Well, when we arrived - we signed up, we signed up in, in my... In, in Empalme, Sonora, in Empalme, Sonora and from there we came on the train to Mexicali. And from there we, we - they brought us to the United States. They took me to work in Salinas, cutting celery, lettuce, and carrots.

Interviewer: And did your family influence in any way your decision to go to the United States?

Sr. Arrellano: Did they give me permission to come? Or...?

Interviewer: Did they have something, something to say about your arrival to the United States? Was there some influence from your family, negative or positive?

Sr. Arrellano: No, well, this, I was here working, working August, September, Octo... Decem... five months, from August, the 22 of August 19... 1960... 1964. To the 26 of December. Of, of, - of the same year.

Interviewer: And,...

Sr. Arrellano: Adolfo López Mateos was president, he was president that year.

Interviewer: And, can you describe the hiring process?

Sr. Arrellano: How much we were paid?

Interviewer: No, no. How did they hire you for the Bracero program?

Sr. Arrellano: Ah, well, like I told you. There in the town, we were raffling the, the numbers, raffling them to see who, who they took. You know? And we were like one - those of us that we there in line, we were - no, like, like two hundred people, but, just like that fifty of us had to - they were choosing fifty people to see who they took.

And from those fifty, they took me. That is why I came here.

Interviewer: And,...

Sr. Arrellano: And, I had my - they gave me a work visa, but, well, I lost it, I don't know what, I don't know what I did with it. (laughs) It would be great if I had it.

Interviewer: What were the qualifications to become a Bracero? What did they require?

Sr. Arrellano: To be able to come over here?

Interviewer: To be part of the program.

Sr. Arrellano: I ha... had to have, had to have my ID card, my card, my service card.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: This is what they requested from us.

Interviewer: And, what, what did you have to do to prove you met those requirements? For example, how did you show that you had the requirements for this – in order to be part of this program?

Sr. Arrellano: Ah, well, before – when we came over here, well, from, from my hometown they told us that we had to have our I.D card. That if in the – everyone that did not have a card, they could not come over here until – and, I had my card.

Then, I cou... could come over here with my I.D. card and, and there in Mexicali they took our picture for iden... and to, and to indentify all of us that were here working.

Interviewer: And, did you have any physical exam or not?

Sr. Arrellano: When we passed through, yes. When we passed through, yes. We, we got undressed and they threw powder at us and - for the fleas, cockroaches and you know (laughs) – ya, ya, ya they treated us very bad, yes, but, well, it was required, well, we had to do this (laughs) to be able to come. (laughs)

Interviewer: And, where and when did you enlist?

Sr. Arrellano: In, in Mexicali. That's where I passed through, there where we – there where we undressed so, so they could put the powder on us so that we could come here.

To see if we were ok, to see if, if we were not sick. Well, there we, we were checked to see if we were in good health.

Interviewer: Yes. And, what did the authorities, Mexican or American, tell you to expect from your job?

Sr. Arrellano: No, well, they were, they were checking everyone. There were, there were doctors, and they were checking everyone that was good and healthy, we – or that is, they took our – our, the, the – they checked our pressure (blood pressure). The pressure to see that we were and everyone that is... If there were some illnesses or something, they would go back, they would not leave to come here.

Interviewer: But, what did they tell you... what did they tell you to expect from your job in the United States? That is to say, what type of job could you hope for? What did the Mexican authorities tell you, or did they tell you nothing?

Sr. Arrellano: No, no, no. They didn't tell me anything. Just walked by choosing people. Then, when, we came on the bus, when we arrived in Salinas, they preferred, well they chose large, tall, strong people with well formed shoulders that would be great. And, and they chose me there in – there were many, many, many fields.

There are many Bracero camps/fields. There is o... one, one – the company where I worked, it's called – I can't pronounce it well, but [inaudible]. I don't know how to pronu... pronounce it. I don't know if it's still there in Salinas that company, it was very large, it had lots of fields. And there they assigned us to different fields, many of us, and they walked by choosing, like this, pointing like this, pointing: "You and you, and you, and you come down; you are going to stay here."

And, as I was very short, I said: "Well, I said to myself: well looks like they might send me back to Mexico". (laughs) It was just luck. (laughs)

Interviewer: And, did they tell you anything about your salary beforehand?

Sr. Arrellano: Yes, before we started working.

Interviewer: Yes? About your salary, living conditions, food or transportation?

Sr. Arrellano: Before we began working, um, they told us how they were going to pay us \$1.05 an hour.

Interviewer: And how did you travel to the reception center?

Sr. Arrellano: To, to work?

Interviewer: From the place where they recruit...

Sr. Arrellano: Yes, from where, from where I lived.

Yes. Ah, well, the, the company had, it had tru... trucks, it had trucks, and the same there we – we did not, did not pay for transportation. From there it (the truck) took us to work.

The same company had their... their trucks, open bed trucks. There were not buses, they were open bed trucks.

It chilled you to the bone – well, it was in the cold season when I was here in October, and it was rainy. November, December it was raining and well, the cold really got to us, well, they were open air trucks.

Interviewer: And where did you cross the border?

Sr. Arrellano: In Mexicali. Through Mexicali.

Interviewer: Yes, yes. And what happened when you were in the reception center at the border?

Sr. Arrellano: Well, there, er, there they told us to, to eat when we arrived on the train from, from Mexico. There they told me to eat and we were there, well, we were there one night until the following day, then, they took our pictures so they could have our – to give the – a work visa. Well, well ya. And later, when we were there working, like, well, we all came poor, everyone without shoes, we all came with little sandals, with – sandals, with sandals, like they say. (laughs) Like the saying goes.

And the foreman, the foreman, well, he was very strict. He said: "Since on Friday they are going to hold a check, I want all of you, everyone, everyone to bring shoes on Monday". So we had the weekend, so by Monday.

He said: "And he who does not bring shoes, I am going to run, I am going to send through the field, to, to – where you live".

And well, on Monday, well, many didn't follow commands, because, well, as they had to send money to their family, well, they even came with debt, getting the money to come here. Then, what they did with the first check, well, they sent it to Mexico and, well, they didn't have – any money left, not even to but shoes. And then, the really strict foreman said that - he saw there was someone that

did not bring shoes, and said: "What happened? What happened? Didn't I tell you to buy shoes?"

"Look at him; he didn't buy shoes." "No, well, well, it's that I didn't get to shop and the fact is that I sent the money to Mexico, I sent the money to Mexico," he said. "And well, I am out of money, and well, I didn't buy shoes." "You get going to the field; you walk there on your own." And, and he went walking, walking to the field, and it was really far away. He walked there, he didn't get a ride, and he went off walking. Then, he, well, no, no he wasn't a blockhead, he went there to report what had happened to him. There where – to the Bracero Association.

He went to report and well, ya, ya they took him seriously, and they fired the foreman, but he had not returned, he did not return, he went home, he went to Mexico. But, he only worked, well, just one week. – But, yes he was very strict (the foreman). They said that he was Texan. Ah well, a Texan. They say that Texans are very courageous. You're not a Texan are you? (Asking the interviewer) No? (Laughs hysterically)

Interviewer: Okay. Okay. (laughing) Well, what, what did you have to do to get a work permit? Or, that is to say, did you have to, did you have to have some sort of medical exam like you said (before), or immunizations?

Sr. Arrellano: When we began to work?

Interviewer: Yes.

Sr. Arrellano: No, no, we already came from... Mexicali there we, there they were checking us and everyone, and we were fine. And, we just arrived from there ready to work.

Interviewer: Okay. And did you have any choice as to the type of work, length of employment, or salary?

Sr. Arrellano: No, once we arrived, they just had us cutting all day. We arrived directly to cut, to cut... At that time it was lettuce. And, we went cutting and cutting lettuce. And when the lettuce was finished, then we went on to cutting celery.

Interviewer: Oh.

Sr. Arrellano: In the celery.

Interviewer: And, did you have som... anything to say about the place where they sent you to work?

Sr. Arrellano: Yes (laughs) Well, we were one, we were many, we were like a, like a team –there, the fifty of us, the fifty of us walking, cutting lettuce.

One, one of us cut, another would pack, and others would load it up to the, the packer... the – we loaded it on the trucks when they were already, already boxed up, we loaded the trucks, and later, when it was done, then we continued cutting (more) celery.

Interviewer: And were you allowed to have, to have with you some personal object such as pictures or clothes, or other things? Anything like that?

Sr. Arrellano: No, yes we could have, clothing vendors would come by we got contraband there and there we bought, we bought clothes.

Interviewer: But, any other personal objects, such ...

Sr. Arrellano: On the job? Working?

Interviewer: No, on the trip.

Sr. Arrellano: To where? On the trip?

Interviewer: To the United States.

Sr. Arrellano: No, well, just, just your, your backpack which you brought just one, your change (of clothes) and that was all that you brought just one change and that was it when we came from... came from Mexico. Just whatever little bundle, just any little thing, no more.

Interviewer: Okay And...

Sr. Arrellano: Just one or two changes (of clothes).

Interviewer: And what happened after you had – finished the process and received your work permit?

Sr. Arrellano: When I finished, when I finished the job. Then, no, they sent them to Mexico the 26th of December, 1964.

Interviewer: No, but when you finished the proc... the recruitment process and they gave you your work permit to work here in the United States.

Sr. Arrellano: Oh! When...

Interviewer: What happened -- happened after that?

Sr. Arrellano: No, well, they gave me the -- the permit I brought from, from, from my hometown, I brought my work permit.

They didn't give us our permits here, we already had them. Here in -- after they hired us they took us to Empalme, Sonora.

And, there in Empalme, there they told us, there they told us, because many of my friends, er, we came and, and I don't know, there they threw -- because there they said: "Have you already been to the United States?" And some, some showing off: "Yes, I have already been," or, or yes if he wasn't sure, even though, even though he wasn't sure: "I have been." And, some went back. They returned back home. And, the same there, the same there they were talking to us through a microphone. There, well, it was there the -- it was in that place where they were, they were talking into the microphone: "So and so: come forward." And someone would move closer to -- they would say: "No, tomorrow at such time you will go and leave for Mexicali, for the United States, your hired." It was there where they hired us.

Sr. Arrellano: Because, well, they went according to the brag: "Yes, I was there at such time I was sent there, and I was there." But no, but no, no they left for good and returned to Mexico, for -- for their home. (laughs)

Interviewer: Okay. Now...

Sr. Arrellano: And, there in the train, on the train we, we came through Mexicali on the train, everyone came on -- on, on the train. And also, there when we left there, we went in the train to, to Empalme. To Empalme we co... they paid our way to Empalme. From there we paid the fare.

Interviewer: And now, I'm going to ask you about, about your work experiences. Okay? How many years did you officially work as a Bracero here in the United States? In what years?

Sr. Arrellano: Just that year -- just that year (1964), because that was the last year for the Braceros, it ended then.

Interviewer: Oh, ya.

Sr. Arrellano: López Mateos was president then, Adolfo López Mateos in México. When – that was his last year, in 1964 was the last year. Then, another president entered, um, Gustavo Díaz Ordaz and the Bracero program was finished, no longer, they no longer wanted Braceros.

That was the last year and I made it by a nose when I came here to work as a Bracero. (Laughs) And, it makes me happy, makes me happy to know that – what it is, what it is to be a Bracero, it makes me happy. My dad was a Bracero. He worked as a Bracero for many years. And I, they said to me Bracero, Bracero... and I did not know what, what it meant, and, now because of my work, I know what a bra... what it is to be a Bracero. (Laughs) And, that was the last year, in (19)64, 1964.

Interviewer: Yes. And, in how many different places did you work as a Bracero?

Sr. Arrellano: Just in Salinas. There I was, I was, um, among, among – I was there in the field, it was between Soledad and Gonzáles. We went there, from there to the field we walked, we walked to Gonzáles, because it was much closer than, that Solitude, much closer. We walked there to put our letters in the mailbox, to, to mass, to the church for mass, and to, and to Soledad, um, and we went to the movies. Two or three of us got together and we asked the cooks there for a taxi, they got us a taxi, and we went to the – there to the movies, there in Soledad. To watch movies.

Interviewer: And, can you tell me a little bit more about the place where you worked in Salinas?

Sr. Arrellano: Just in that company in Salinas [inaudible]. It was only there where I worked all the – that whole time. The four months. Like I said, um, we started with cutting lettuce. That's what was there when we arrived.

And, you know, when the lettuce was done, then, we cut carrots, and later celery. The... the celery, ya, sometimes we would cut celery until twelve at night, really late, using floodlights because we had to get the order filled. We had to be working; they gave us rubber jackets... raincoats.

Interviewer: And, can you describe the work that you did as a Bracero? More than just the harvesting.

Sr. Arrellano: I, I packed the lettuce. Because there are, there are cutters, those that cut it (the lettuce, etc.), and then packers. I packed the lettuce. First, I gave out the boxes. Whe... Because one guy carries a pile like this-- a pile of boxes for --for the packers and later I would walk packing the lettuce. I brought a -- a -- I brought a, a, um, a -- well it was a little cart like this and put the boxes there, and we threw the lettuce in there, and there I, that's where I packed the lettuce. And, so I walked cutting and packing the lettuce. And, later I cut celery and, and carrots.

Interviewer: And, how many Braceros worked with you in Salinas?

Sr. Arrellano: Well, we were more or less fifty -- the team was about fifty.

Interviewer: Fifty.

Sr. Arrellano: More or Less.

Interviewer: And can you tell me about the other Braceros?

Sr. Arrellano: The co... the company had like five camps. They had one camp in King City, in King City. And they had another, another camp there where I was and then, they had like four camps. There in Salinas there were -- like on the side of the mountain, there were, there were two other camps. And, then later when we were done with the job, everyone returned to Mexico; the job was over.

Then, later they joined us to all together in a single camp, because they no longer agreed to have four, five in a camp, and fed us, just a bit. And, we had cooks that there fed us.

Interviewer: And, did you make any lasting friendships with the other Braceros?

Sr. Arrellano: Well, a cook -- I got along really well with a cook, and he who feeds me is a good friend of mine. And then, he told me: "You, when they send you back to Mexico, if you don't, if you don't want to go back to Mexico, if you like it here, I can take you to my house, and I can get you a job." And I, well, well, I said: "No." Well, I already wanted to go back to Mexico. I said: "No". I said: "In the end, well, after, after I go, after I go. When I want to travel back, well, I'll go." But it wasn't like that.

You think-- when you're here, you think it's really easy, you imagine to yourself... that you'd be able to return again, but, no you're no longer able, by yourself -- well, only with papers or

something, because just like that, just – without, without papers, well, you struggle. With a coyote*, well, you struggle a lot... a lot to come here.

Interviewer: And, did the bosses ever hire illegal workers and have them work beside the Braceros?

Sr. Arrellano: No, every one of us had work permits.

Interviewer: Ah, yes. Okay.

Sr. Arrellano: Just the, the – like, like on Saturdays the boys did not go to school, then, lots of kids came... youth like that to help us work, they gave them permission, you know, in the school. But, on Saturdays or Sundays, those days when they didn't work – that they did not go to school, they gave them permission to work with us. But, but, well, they had permission from the school.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: But ya, there were not illegals there, there were not, there was not even one, everyone was hired (legally).

Interviewer: Did you have very much contact with the boss's family?

Sr. Arrellano: The boss's family?

Interviewer: Yes.

Sr. Arrellano: No, well, the boss's family, I didn't, I did not know them, just, just the foreman's – just the foreman's.
But, the company, well, no, I didn't, I didn't meet the – the owners of the company, just the foremen. There was Conrado - who they fired because, because he – fired a guy because he didn't bring shoes, and Conrado was a Texan. There was also Meño. And José. There were three foremen: Conrado, Meño, y José Yes, I remember them well. They told me, they told me the Texan, because, (laughs) because he brought this rich Texan woman. And, like everyone, everyone started to tell me Texan and Texan and Texan, everything Texan. (laughs)

Interviewer: And ...

*A coyote is a person that guides undocumented Mexican citizens into the U.S, helping them get across the U.S. - Mexico border. Coyotes charge lots of money for this illegal service.

Sr. Arrellano: I liked the Texan woman. (laughs)

Interviewer: Did the Mexican authorities ever show up where you were working?

Sr. Arrellano: Well yes, from the assoc... yes they came from the association.

Yes they came, um, to talk with us and there they told us: "when they treat you poorly or you see something bad, come to the association and complain about it. Because of this, yes they treated us well. Because that man - immediately when they fired him, well, they sent him home, he went immediately to the association to complain, and yes, yes, it was worth it.

Interviewer: And, on any occasion did migration authorities come to check the workers' documentation?

Sr. Arrellano: No.

Interviewer: No? Okay.

Entrevistado: No, I think that, that we ... we were, well, we all were (documented). There at the association, well, it was the association to see if, to see if all those people had work permits. Because, they didn't ever bother us for anything there.

Interviewer: And, how did you communicate with your family in Mexico, in Zacatecas?

Sr. Arrellano: Through letters.

Interviewer: Through letters.

Sr. Arrellano: Through letters. In those times we didn't have a telephone. Much less a television. (laughs)

Interviewer: And how often did you see your family during the year that you worked as a Bracero?

Sr. Arrellano: We communicated.

Interviewer: No, how often did you see them? How often did you see each other? Or, how long did you go with seeing them?

Sr. Arrellano: No, well until I left. Since I - came here, since I came here in August until December, on Christmas Eve, the 24th of December

when I arrived home. And until, until then they had not seen me since I left Mexico.

Interviewer: Okay. And now we are going to talk about the daily routine and living conditions of your job as a Bracero. How many days a week did you work?

Sr. Arrellano: I worked, well, I worked six days, and sometimes seven (a week). Sometimes seven, sometimes sev... if, if the job was... It was very demanding; I had to -- sometimes we worked seven days a week.

We rested Sundays. We worked Monday through Saturday, but there were times when we had to work on Sundays too. However, it was not required that we worked on Sunday. They wouldn't fire us for, for not going, but well, since we were all poor, everyone wanted to work. But you didn't want to go, you wanted to go into town, to Salinas to the movies or, or I don't know. But, the majority of us almost always wor... when they told us that there was work on Sunday, I always went.

Interviewer: And how many hours a day?

Sr. Arrellano: Lloviendo y así andábamos cortando apio, y pos, con traje de hule, nos poníamos la botas, y habían dado chamarra de hule y todo, y así andábamos trabajando.

Well, there were times that we worked ten hours, twelve, eleven, but, at least ten hours, at least. Ten hours, eleven, twelve. At times even, even more than twelve ho... even more than twelve hours, if they had a demanding order. In the celery, dawn broke and it was raining and well, in that time it rained a lot in December, November, December. It was raining and we walked cutting celery, and well, with raincoats, we wore boots, and they had given raincoats and all, and well we worked like that.

And then, the armfuls of celery, we got up on the truck, well, the water drained on us, and in the early morning well, you came in to warm up, because you were finished. And, here just the water, here, look. (laughs) We just liste... while we walked well bathed all of the -- (laughs) gosh, no, no, we would have suffered pretty well. (laughs)

Interviewer: Describe a normal day in your work.

Sr. Arrellano: My perfect day?

Interviewer: No.

Sr. Arrellano: What?

Interviewer: A normal day of work. What did you do in a normal day of work? That is to say, when you were working, what was it that you did?

Sr. Arrellano: ¡Oh!

Interviewer: What was your typical day like?

Sr. Arrellano: No, well, well, it was a day -- well, it was a hard day, well, because, well, we worked many hours and, and we walked, well, vigorously, we gave everything, we gave everything. And, we walked cutting lettuce, and also just, as soon as we arrived at the edge, and return, and, and no, just as we stopped and, and the superintendents told us: "You double it, double it". They did not want you to stop for anything and, well, you stopped because you couldn't stand (the pain on) the waist, well, like that cutt...with this little hoe.

That little hoe, by then Chávez had already -- already removed it -- Cesar Chávez that little short handled hoe, but, before, it was there in use. You walked on all fours there in the lettuce patch, like you were a small child, a newborn, and we walked all day with our backs there to the sun. But, well, what did we do? We had to work. The very hard formen. Very strict.

Interviewer: Tell me about the food -- what did you eat?

Sr. Arrellano: They gave us three meals a day. In the morning, we had breakfast, um -- just as we woke up and we went directly... straight to the dining room to eat... to have breakfast, to have breakfast. Well, they gave us eggs, as usual, eggs and oats. And, and then, and then, at noon, when it was lunch time, they took the food to us there in the field to eat where we were working. They brought us, they brought us, this, loaves of, of bread, loaves of "pan Bimbo"* and then, this other food.

They gave us meat, beans, and, and instead of tortillas, loaves of bread, well, the tortilla, well, either way they heated it there, well, (laughs) and "pan Bimbo" is what we ate, "pan Bimbo", but, it was good. We ate a lot so we could work -- to endure the work. (laughs)

*Pan Bimbo is a brand of bread from Mexico that has a strong resemblance to Wonder Bread.

And, in the night, when we got back from work the dining room was already open, and we had dinner there. They gave us three meals a day. In the early morning, at five in the morning, at twelve o'clock in the afternoon, and at five o'clock in the evening, when we arrived from the field, then we had dinner.

Interviewer: And, did you have to pay for your meals?

Sr. Arrellano: Yes, we paid for them.

Interviewer: How did you pay?

Sr. Arrellano: Well, we paid for the week, for the week. It's just, I don't remember, um – well, I think that they charged us – I don't remember if they charged us \$1.00, \$1.00 or not. I don't remember how much they charged us for, for a week, for a week, or for a day. No; no, I do not remember how much they charged us. But, well, it left us with little, because, well, there we paid for our food. But there, um, they, they, they took the cost of food out of our check and just they gave us the check already paid. From there, from there they charged themselves for the food. Well, and they paid us... – they paid us – they charged us the, the field paid us.

That is to say, the field did the contract with the company and they gave the money to the, to the – to the – there to the field and they gave us – there they lowered the price of the food and they gave us what was left over. And there, there was a little store there, by where we lived, there was little store. There they sold envelopes, pens to write, paper, paper to write letters. And, there they sold soap to bathe with, and there was – they had that little store there. Well, there we bought soap to wash clothes with.

Interviewer: Describe where you lived and, and how it was furnished?

Sr. Arrellano: They were, they were barracks. Do you know what barracks are? Well, um, it was a room like this, well, as big as this, like all this, like this big (motioning to the walls of the room we are in, which is not very large; an average size dining room). And, and they had – and, and in each one, in each one we had – we were living there with something – like twenty people, about twenty. And, the beds were bunk-beds. I was like this, like on the ground one bed, and then, up there was another.

If I slept below, another slept over me, but, he also had a bed. So that they fit lots of beds, they put two – bunk beds together. And so, well, we fit a lot of people in there. And, we were in each barrack – there were as many as twenty people in each barrack. And well, there we had to live together, and they had many, many drunks, that got drunk, and well, they didn't let us get much sleep. But, oh well, so, (laughs) there were all kinds of people, you know?

There were all kinds, some were very hard workers that did not drink and some, well, others that as the weekend came and they got their check, many of them went to town and they bought beer and they got drunk. (laughs) But no, well, to each his own, but, we put up with a lot. But, yes you do make many friendships with the people. I made many friends.

Interviewer: And, were there bathrooms with plumbing where you lived?

Sr. Arrellano: Yes, yes it had plumbing in the – but, it was for everyone. There wasn't one for each of us, there was, there was we put us all there bathing together, there we bathed, together.

Interviewer: And how...

Sr. Arrellano: But ya, we had plumbing.

Interviewer: Yes. And how did you wash your clothes?

Sr. Arrellano: Wash our clothes?

Interviewer: Yes.

Sr. Arrellano: Well, um, there were no washing machines, we washed it by hand there in the – there were basins there to wash the clothes, basins. And, there the wash... we threw it in soap and there for some two, three hours that was soaked, like the dirtiest one, the white clothes, the underwear. And, there we washed; there by hand we washed clothes. Because, well, washing machines in that time, they weren't used.

No, no, no ... No, there, there was nothing, there was nothing to help wash. I don't know if they would have had something elsewhere, but, there – there they had nothing. We all just washed by hand there. But, well, there you made friends. There was – there was one – there was one guy where I lived – there was one guy from my hometown.

That knew how to play the guitar. And, there was another from another town, that also knew how to play the guitar, and they got together, and they threw – they played the guitar and they sounded pretty good, and well, we were happy there. Well, to buy a beer and have some music, and then, (laughs) we were happy. Well, what? (laughs) We reminisced about our country, with reason. (laughs)

Interviewer: Okay. Now we are going to change subjects. Your salary.

Sr. Arrellano: Yes

Interviewer: How much did they pay you?

Sr. Arrellano: Well, \$1.05 per hour...in eight hours? \$8.40. \$8.40. They took out some –I think that they charged us \$1.50 every day for food, every day \$1.50.

Interviewer: And did they pay you with cash or a check?

Sr. Arrellano: No, with a check.

Interviewer: By check?

Sr. Arrellano: With a check, yes.

Interviewer: And, how often were you paid?

Sr. Arrellano: Each week.

Interviewer: Each week?

Sr. Arrellano: Yes, every week.

Interviewer: What did you do with the money?

Sr. Arrellano: Good, well, what was left I sent to Mexico for my dad, so, so that they helped themselves there. And, so that they kept some for me there so when I returned, well, to have a little money to spend.

Interviewer: And did all the Braceros earn the same amount?

Sr. Arrellano: We all earned the same.

Interviewer: At any time did you have a problem receiving your pay?

Sr. Arrellano: No, never.

Interviewer: No. Good!

Sr. Arrellano: With that, we did not have problems with any of that.

Interviewer: Then, did you always receive...

Sr. Arrellano: Yes, I always received.

Interviewer: The correct pay?

Sr. Arrellano: Yes, it was always correct. They never owed us, just what they owe us right now, and that they are going to – that they are going to pay us (laughs).

Interviewer: Okay. And, at any time did you have any problem with the job? If yes, what type of problem? You or the other Braceros.

Sr. Arrellano: No, well, well, at the beginning, at the beginning yes I had problems, because they could not teach me very well, they could not teach me. Well, yes they scolded me, but, anyways, well, I endured it, I am very – well, very – how do you say? Very tough, well, I put up with them scolding me and everything that they told me, for such, for such work, um, you know? Well, it has one fault. And, yes they scolded me, because they could not teach me, they could not teach me quickly. Later when I caught on, then yes, I worked out.

But, the thing is, yes, I did not find it that way. They scolded me and they mistreated me, and – but, well, I had the need to, to work. Well, since I taught myself to, to pack the lettuce, then – because I struggled with, with teaching myself, because I had never done that.

I didn't even know if I wanted to. Then... (laughs) then, when I taught myself, well, I was pleased, I said: "well, now yes". And, later even to the foremen – because at first they didn't want me, because I couldn't teach myself the work, they did not want me for anything. But, later since they saw that I enjoyed it and could stand it, that I could stand the them scolding me, then, they had pity for me, and they saw that, that yes I was, that yes I was good – well, that I had, wanted to teach myself.

I wanted to teach myself more than I was able and finally in the end I managed to teach myself. Because if I was to be, well, like that I was hard I to – hard to, to, to – to teach me, well, to work and at last I taught myself and, and later, well, then, I worked well with pleasure.

Interviewer: And what happened in the case of an accident or illness?

Sr. Arrellano: No, well, they took you to the doctor. Because there an uncle, um I do not know what happened, he – um, had just had dinner, had just had dinner, um, he – I do not know what happened to him and when he passed through the door to leave, he fell there, fell, there he fell unconscious. And, immediately the ambulance came and they took him to the hospital. And, yes, they cured him quickly. Yes, yes we had good service.

Interviewer: Good, very good. And what were the most common complaints? The food, the foremen, or pay, etc.?

Sr. Arrellano: Well no, well, well, the food was good, well, like, well, there in Mexico at times you were poor and, well, just had two meals, at times one a day. And, here no, well, here we had three meals a day, well, we... we were good, well, we, we felt well. (laughs) Yes we worked very hard, but, also, also we ate well. And, yes they gave us enough food, no, we did not go hungry.

Interviewer: And what could you do if you didn't like the job?

Sr. Arrellano: Well, if I did not like the work, well, well, what could I do? Leave the job and to go back home. I couldn't – I didn't have the option for them to change me to another part, well, there was not, there was nowhere for me to go. That is to say, well, they did not have another, another type of work they, just they had, just they had that. Just carrots and celery, and lettuce, that was everything that they had. If we did not like that – that work, well, well, back home, well, where else? (laughs) Back to Mexico.

And, with the weather – since it was in the rainy season, you know? Of a lot of water, then, many, well, they couldn't stand it, they went back to Mexico because it was raining and, and well, they did not like to be wet. Then, the foreman said: "But, man, they are scared, seems that they are made of sugar. It just rains and they all head south". (laughs) And yes, many just left the little hoes like this, they left it like that and: "come on, it is raining, come let's go to Mexico".

And, they just left, and there they left work there, in front of the boss, just like that. (laughs) Ya, many couldn't stand it. It's that, some – that is to say, all the ones that were there, we did not all arrive at the same one, at the same time. When we arrived there, there were some that already had time working there. Then, the ones that had been working there for a long time, well, they already had a lot of money, and they were no longer very comfortable. It's just that, that the foreman did them something or mistreated them or something, and well, it was better that they went back to Mexico.

They already had money; they already had that which they came from Mexico for. But, like the ones that had just arrived, we, well, we had a little bit of time working hard, from August to December, it was little bit. But, some already had as much as nine months there and already, they already wanted to go back to Mexico. And, it just rained, it just rained; and well, they went back to Mexico. And, the foreman said: "It seems that they made are of sugar, man, so scared. It just rains and they all head south". (laughs)

Interviewer: And did you encounter any type of discrimination in your experience as a Bracero?

Sr. Arrellano: Well no, just the only thing was that, was that the foreman was very demanding, and it seemed that he forced us, well, to wear shoes, but, but, I say, by, it was good for us. Well, you can't walk without shoes. With sandals you could get stung by a snake or, well, you walk there next to the hill, there working, there are spiders or I do not know, there are many, many things over there, and you can't walk around without shoes. But, to that poor one mar, well, did not have anything to buy shoes and therefore he had -- well yes, yes it was descrimi...

I say, well, I joke the foreman should have given him, you know? "Well, I am going to give you a chance because you sent money to Mexico, but, for the following week, then, yes you are going to buy shoes. Then, yes I'm going to, to give it to you", but no, he just sent it like that and: "Come on, come on go home". And, and, and thank God and yes, yes they did it – they did for us, they fired the foreman and the others already they got a lesson and one, well: "If we mistreat them or something, well, they are also going to fire us".

By that side, I say, by that side was well. That they have fired or something, and not, well, look, there co... "They fired that, in a

while they are going to fire us too, you know? And, we are going to get scared".

But no, there was, there was – it was ok, they fired the foreman, and the other foremen, well, they saw them as better.

Interviewer: Okay. Now we are going to talk about your pastimes. Were you free to come and go from the workplace as you pleased?

Sr. Arrellano: No, yes, yes I was free. Yes, on Sundays we rested, we could go Salinas, to, to, to, um, to Soledad. It was Gonzáles, he liked, no... nobody, nobody cared about us, what we did – we were able, we could get desert, we could go somewhere else over there and, and well, nobody realized. It's just that, well, we were afraid that it was best to stay there – that they would not give us work or something. Or, possibly some, some stayed there, wh... who knows.

Well, so many of us were, well, in the meantime. The cook told me: "Look, if you do not want to go back to Mexico, if you like it here, if you liked United States, you can stay and work with me, come see my house". But, I said, "God will know. To the best, who knows. It's best, it's best that I go". (laughs)

Interviewer: And did you have radios?

Sr. Arrellano: I bought a radio. I bought a radio, um, it is a *General Electric*, it has six batteries, and I still have it. If you want, when I go back to Mexico, I can bring it back. Do you want me to bring it back?

Interviewer: No. But, thank you.

Sr. Arrellano: No? (laughs) Don't you have things from the Braceros, well, before me? In your office?

Interviewer: Documents.

Sr. Arrellano: But, like things, no, there is nothing? Not more documents? Uh, how good it would be if I had some photos or something of those times, you know. But not, well,...

Interviewer: But, you don't have...

Sr. Arrellano: Ya. No, the mica – there yes, yes they have... have they had Braceros that you interviewed that have their mica? (work permit)

Interviewer: Uh huh.

Sr. Arrellano: Yes? Oh, well, man! They knew to take care of. I don't know what I did with mine – you know, but, I looked for it now that, that – the other day when I went there with you, there – well, it was some six months since I went to there. Yes, well, whe... when I – there when I told them, well, that I wanted them to interview me.

Um, and then, I walked around there searching and no, no, well no, I coldn't find it for anything. I don't know what they would do, I thought that I blew it or something. But, yes I would like to have it, to have if with that is a sign, well, that – to show that I was a Bracero and hopefully they could give me some money. They say that they are going to give money to the people. Are they going to give it? Do you know anything about that?

Interviewer: I don't know.

Sr. Arrellano: You know (laughs)

Interviewer: Okay, continuing. When you went to watch movies... how did you get into town?

Sr. Arrellano: In a taxi.

Interviewer: In a taxi?

Sr. Arrellano: In a taxi always, because there, there, um Soledad, Soledad, was far, it was kind of far. To go Salinas, ya we caught the bus. There at the reformatory we caught the bus t Salinas, they charged us \$1.00, they charged us \$1.00 to take us to Salinas, the bus.

Interviewer: Did you celebrate Mexican holidays such as the 16th of September in the Bracero camps?

Sr. Arrellano: No, not anything. No, neither – in those times neither was known. Now, now yes, thank God, now yes there is all that. All that is celebrated, May 5th, now well, now recently all that is celebrated. But, before no, nothing like that.

Interviewer: Okay. And now I'm going to ask you about your life after the Bracero program. Ok?

Sr. Arrellano: Uh huh.

Interviewer: Did your employer provide transportation back to Mexico?

Sr. Arrellano: Yes, yes, they, they and the association, they took charge of getting us to Mexicali in the bus. They took us to Mexicali. And, from there they threw us in the train for, for Mexico, for where we went, to Guadalajara. And... in the train, they paid our fair to, to Empalme, Sonora. That is to say, we pay the fair in Mexicali, to where we went, to Guadalajara or to Michoacán, or wherever you went, you know? But, but, they just paid for us to get to Empalme. There in Empalme, they still paid for us... It – it was, was free the – it was free still the – the trip to Empalme, Sonora. From there, then, they charged us.

Interviewer: And what had to be done to receive authorization to return to the U.S. to work?

Sr. Arrellano: After they sent me away?

Interviewer: Uh huh.

Sr. Arrellano: No, well, well, the job was finished there were no longer any more opportunities.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: Afterwards I came from another, from another way, a different way.

Interviewer: Did you ever just quit your job as a Bracero?

Sr. Arrellano: No, never, never.

Interviewer: Okay. Okay. Why did you return to the United States? What made you decide to come back?

Sr. Arrellano: After...

Interviewer: After the Bracero program.

Sr. Arrellano: I decid – I decided to return, because, the – it was [19]68, after four years I returned, because my dad, my dad had already migrated.

He was already an emigrant and then, he got me a birth certificate and with that birth certificate I came here. But, I passed there through Mexicali, I well, well, in a car, well, I passed happily, I didn't, I didn't, I did not I have problems with anything. There I just, there the emigration just asked us for the papers. I just took

out my papers, showed them to him, and we went forward. And, I didn't have problems with anything. That was in [19]68 or -- of, it was the month of -- the month of April. Of [19]68. April, May, June, July, August, September. Six months I was in the [19]68, but, I was there in, in Merced, in Merced, cutting -- harvesting tomato.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: Harvesting tomatoes and picking cotton. And there, um, well, it's not, it's not as -- it is not, um, they say that nothing good comes from something bad. Do you know what means that?

Interviewer: Uh huh.

Sr. Arrellano: They, they took me away, they removed me, they took away my papers, the falsified papers, and that way I could fix it, if they had not taken it from me, I still would have been better, still with that false documentation. (laughs) And, had not been able to look at my family. (laughs)

Interviewer: Did you become a citizen of the U.S?

Sr. Arrellano: Yes, yes I'm a United States citizen.

Interviewer: When did you become one?

Sr. Arrellano: In [19]94, it's been, it's been fourteen years.

Interviewer: Tell me about your life after working as a Bracero, in general.

Sr. Arrellano: In general.

Interviewer: Yes.

Sr. Arrellano: Well, lik... like I told you, in [19]68 I was working there, there in, in Merced, I was working and harvesting tomato. Harvesting tomato and picking cotton, cotton, and -- in [19]68. And... is was, um, from April to September. And, I didn't return, I didn't come back here till, till [19]70 when I emigrated, my dad emigrated me, he brought me here. Then, in [19]70, when I came here, then yes, I wasn't married. I still hadn't married. I was here-- that year I hadn't yet married... in [19]70.

[Interruption]

Interviewer: Okay. Thanks. Okay.

Sr. Arrellano: The 31st of October, 1970. That's when I immigrated here. Barely, barely – well, last Friday made it thirty-eight years since I immigrated here.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: Then, I was all that year in... [19]70, part of, of that year. November, December, and all of [19]71, all here in Oxnard. I was here working for fourteen months, without going to Mexico. And, and all that time I was cutting– cutting celery and harvesting tomato. And, I returned at the end of [19]71. I returned there, the, the –, in, in Nov... November of [19]71. I got there and then, I married, in [19]72, in February.

Interviewer: Okay.

Sr. Arrellano: You follow me? (laughs)

Interviewer: Okay. Some final reflections.

Sr. Arrellano: Let's see.

Interviewer: Okay. What does the term Bracero mean to you?

Sr. Arrellano: Bracero?

Interviewer: Yes, to you.

Sr. Arrellano: Well, I don't know what, what it could mean, well, it comes from– well, what would you like me to say?

Interviewer: Like, the word for you, what significance does this word have to you?

Sr. Arrellano: Well, like what? How we use it? (laughs hard)

Interviewer: What, what do you think when, when [inaudible] the word?

Sr. Arrellano: Or, where the word comes from? Where they took the word form?

Interviewer: Yes, yes. I know.

Sr. Arrellano: Really?

Interviewer: Yes.

Sr. Arrellano: Why? Why did they take it? Something – because it has a meaning. You know? Not just like that just from – even a ballad composed of, of, of that – of all the Braceros. Um, I just, well, I have such a bad memory, that I did not memorize it, but, I just learned just a little bit. Just, well, it's very, very sad, and that when we heard it, that – that song, to mention, the tears fell, well, to know that we were very far from home. It went: (Singing) "Bracero, Bracero. You go after the money. Return to your land, Mexico will always be first". We heard it and we even cried (laughs) with sadness. But, I just learned just that little verse, I wish I would have learned all of it. (laughs) But, yes it was very sad. Well, the word Bracero means something, but I can't put my finger on it.

Interviewer: How did you feel about being called a Bracero?

Sr. Arrellano: I feel good, I feel good. Very – with pleasure, because also I, I feel that I also participated in that, I participated in... In that, in that, well, in that arrival, you know? I was also a Bracero. I know what means, well, what – well, to have been a Bracero. And, they tell me that not, well, like that if I hadn't have come here in my life, that is to say, well, that, what would it be like? Or, what? Or, how the people were informed that came to be Braceros? What? And, thus I, well, I in my own flesh I felt the – I felt that, you know? (laughs)

Interviewer: Did being a Bracero change your life in any way?

Sr. Arrellano: Well, well, I give to thanks to God that have learned so much, my children, because they are in the school, and are all university students. And, I have them, I have told them my life, my history, my history, and they in, in the school many have given them, many points by, for that. Because of them, well, there no – they have gone to the University of Santa Barbara and they tell him: "You see, describe it." And, to me – as well as you they are interviewing me, like this they interview me too.

And, not, um, a... you have there – resume there, a book there of, of everything that I – of my history, and with that he taught them there in the university, and not, got good grades, and they took lots of classes. And all, all with – all the ones that are studying me, have questions because it always comes from the – comes from the dads. "You see, where do you come from? From where your dad came from. If you were born here, or not, but, your fathers, where

do they come from? From Mexico? Or, from where?" And, like that they have... all my history of, of me. And, it has helped them a lot in school. Enough and it gives me, it gives me pleasure to help... to help them.

Interviewer: Good, good. Well...

Sr. Arrellano: I'm happy. (laughs)

Interviewer: Is there anything else that you would like to tell us about your experiences as a Braceros or is that all?

Sr. Arrellano: No, well, well, it is nice, is pretty nice to know one, to meet one, well, all that of, of – and, you get lots of experiences here. It is the temptation of people to say – many – many don't like it here. They come once and they say: "No, there is nothing better than my county. There is nothing like, like in Mexico". But, well, well yes, well, your land, well, one when – when it is ugly to him. It's just, well, a poor person there, a poor person there is not, there is not – that is to say, there is no work, you know? There are not many jobs. And, here I, thank God, he has done me well, he has done me well. I have progressed, I have progressed. I came like this, well, I began, well, like I said, well, I started as a Bracero and even right now I go, thanks to God, I have, I have my car to be bring me to work, I have my license, I am a citizen, I have my house – I am paying for it. And therefore, I have been – I feel that I have been... progressing. And, my children are happy with us, they say: "Hey dad", they say, "thanks for bringing us here; we have a lot to thank you for since you brought us to United States. Here there are many opportunities".

"Because, here, well, we are in a country where there are opportunities, the richest country in the world, well, if the opportunities are not here, then where? And, not in Mexico", they say, "how good it is that you came from Mexico, there, there" – they say: "There we would not have made it". (laughs) And, not here, well, I have a son, um, he is a math teacher, he teaches tenth and eleventh grade in the a... In the high school. I have another daughter who is also a teacher. She also teach school here at Mar Vista, she teaches second grade.

And then, another that teaches classes, computer classes, there in, in colonia. And well, all, all, all thanks, thanks to God, and God has helped me a lot to keep going, and to help them and to tell them: "Children, since I did not, since I did not have the school that you had. I didn't go to a university; I didn't even go to

school". (laughs) I tell him: "But, you, yes you, do what pleases you". And everything is thanks to God. Right now I have two, they are going to school and well, they all go, and they do well. I have done well with them.

Interviewer: Great.

Sr. Arrellano: I am very pleased with them and grateful for them, because they wanted to go to school.

Interviewer: How wonderful.

Sr. Arrellano: And, me too, I tell them: "Children, you study and, and don't fall behind. That you the Arellanos, I did not give... we are able, why not?" And, they -- (laughs) Why? I say, neither way you won't be left out, well, in the end all they are Arellanos. (laughs) And no, we feel happy, proud.

Interviewer: Great.

Sr. Arrellano: Thanks God we are a really close family, and, and we get along well. There's, no, no, no disagreements. We all work together, equally, and, and we keep moving forward.

Interviewer: Great, great. (laughs) Well, thank you very much.

Sr. Arrellano: No, well...

Interviewer: For your time, for your...

Sr. Arrellano: No, no, well, I have the time; I have time to spare for you.

Interviewer: Well, thank you very much.

[End of audio]

Duration: 63 minutes

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Entrevistadora: Esta es la entrevista de Enrique Arrellano. La fecha es el lunes, el tres de noviembre de dos mil ocho en la ciudad de Oxnard California. La entrevistadora es Kim Sibrel. Esta entrevista es parte del proyecto archivo del Bracero.

Entrevistadora: Okay. La primera.

Sr. Arrellano: La primera.

Entrevistadora: ¿Dónde? Y, ¿cuándo nació usted?

Sr. Arrellano: Nací en Zacatecas. El enero 16 de 1943.

Entrevistadora: Y, hágame de su familia y del lugar donde nació.

Sr. Arrellano: Todos nacieron – ¿de mi familia de mi señora, mi esposa, y mis hijos? Mi señora nació en Zacatecas, es del mismo pueblo.

Entrevistadora: Okay.

Sr. Arrellano: Y, dos hijos: Jorge y Martha. Zacatecas, México. Jorge y Martha.

Entrevistadora: Y, ¿a qué se dedicaban sus padres?

Sr. Arrellano: Mis padres se dedicaban a cultivar las tierras, sembrar maíz y frijol.

Entrevistadora: Okay. Está bien. Y, ¿proviene usted de una familia grande?

Sr. Arrellano: Sí. Fuimos doce de familia.

Entrevistadora: Y, y, ¿dónde viven sus hermanos y hermanas ahora?

Sr. Arrellano: Pues, estamos todos, todos regados. Unos – uno vive en Arizona. Aquí estamos dos, en Virginia hay otros dos, en el estado de Virginia.

Entrevistadora: ¿Aquí a los dos en...

Sr. Arrellano: Sí, aquí en Estados Unidos.

Entrevistadora: En, en, ¿en Oxnard? O, ¿dónde?

Sr. Arrellano: No, en la – en, en el estado de Virginia, muy cerca de Washington hay dos.

Entrevistadora: Oh, Sí.

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Sr. Arrellano: Y, aquí estamos dos. Uno – la otra hermana en Arizona, en Phoenix. Y, otros, otros dos hermanos en Zacatecas.
- Entrevistadora: Muy bien.
- Sr. Arrellano: Y, y, otros tres hermanos en Guadalajara.
- Entrevistadora: Y, háblame de cuan...
- Sr. Arrellano: Sí.
- Entrevistadora: De cuando fue a la escuela.
- Sr. Arrellano: Fui a la escuela de – del 1950. ... 1950 al 1957.
- Entrevistadora: Y, y, ¿dónde?
- Sr. Arrellano: En Florencia, Zacatecas. En Florencia, Zacatecas, México.
- Entrevistadora: Y, ¿aprendió usted a leer y escribir?
- Sr. Arrellano: Sí.
- Entrevistadora: ¿En la escuela?
- Sr. Arrellano: Sí.
- Entrevistadora: Sí, y, ¿trabajaba al mismo tiempo que estaba en la escuela?
- Sr. Arrellano: Sí estaba trabajando y, y, y al mismo tiempo – y, en la escuela. Iba a la escuela de noche. De adultos.
- Entrevistadora: Y, ¿cuántos años tenía cuando empezó a trabajar?
- Sr. Arrellano: Tenía catorce años.
- Entrevistadora: Y, y, cuéntame de su primer trabajo.
- Sr. Arrellano: Mi primer trabajo fue hacer jericallas, jericallas. Eran de – son de, son de leche, huevo, azúcar, y canela.
- Entrevistadora: Okay. Y ahora, vamos a hablar del proceso de contra... contratación. ¿Cómo se enteró usted del Programa Bracero?

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Sr. Arrellano: Me enteré porque allí en pueblo. – en cada pueblo - Nos registrábamos cincuenta, cincuenta personas, cincuenta hombres. Y, y, daban, este, – o sea, daban, daban, este, salteados los números, a ver a quien le tocaba. Y, allí habíamos, habíamos muchos, como, como doscientos. Pero, nomás – de ahí nomás, este, escogían nomás cincuenta personas nomás, y a mí me tocó. Nos apuntamos mi papá y yo, y mis hermanos, y nomás a mí me tocó, de entre todos.
- Entrevistadora: Y, ¿dónde vivía? ¿Dónde vivía usted en ese tiempo? ¿En Zacatecas?
- Sr. Arrellano: Sí.
- Entrevistadora: Okay.
- Sr. Arrellano: En Florencia, Zacatecas.
- Entrevistadora: Y, qué, ¿qué tipo de trabajo tenía en aquel, en aquel entonces?
- Sr. Arrellano: ¿Cuándo me vine para acá de bracero?
- Entrevistadora: Sí.
- Sr. Arrellano: Sembraba maíz y frijol.
- Entrevistadora: Sí. Okay. Y, ¿usted estaba ca... casado?
- Sr. Arrellano: No, todavía no estaba casado.
- Entrevistadora: Y, ¿alguna vez llegó a pensar en trabajar en los Estados Unidos, antes de aquella época?
- Sr. Arrellano: Sí.
- Entrevistadora: ¿Sí?
- Sr. Arrellano: Siempre tenía la tentación de venirme para acá. (risas)
- Entrevistadora: Y, ¿por qué decidió ir a los Estados Unidos?
- Sr. Arrellano: Decidí venir a los Estados Unidos, porque estaba muy pobre, y para ayudarme, pa ganar dinero pa, pa tener dinero, pues.
- Entrevistadora: Okay. Y, ¿cuáles eran sus medios o sus, sus ex... expectativas?

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Sr. Arrellano: Pos, cuando llegamos – nos contratamos, nos contratamos en, en mi... En, en Empalme, Sonora, en Empalme, Sonora y de ahí nos venimos en el tren para acá, a Mexicali. Y, ya de allí ya nos, nos – ya nos trajeron pa Estados Unidos. Me tocó trabajar en Salinas. Cortando apio y apio, lechuga, zanahoria.
- Entrevistadora: Y, ¿influyó su familia de alguna forma en su decisión de, de ir a los Estados Unidos?
- Sr. Arrellano: ¿Que si me dio el permiso de venir? O, o...
- Entrevistadora: ¿Tuvieron algo, algo que decirle sobre su venida a los Estados Unidos? ¿Hubo alguna influencia de su familia, negativa o positiva?
- Sr. Arrellano: No, pos, este, estuve aquí trabajando, trabajando agosto, septiembre, octu... Diciem... Cinco meses, desde agosto, el 22 de agosto de 1900, 1960 y – 1964. Al 26 de diciembre. De, de mi – del mismo año.
- Entrevistadora: Y,...
- Sr. Arrellano: Estaba, estaba de presidente Adolfo López Mateos, estaba de presidente en ese año. .
- Entrevistadora: Y, ¿puede describir el proceso de contratación? De como...
- Sr. Arrellano: ¿A cómo, a cómo ganábamos la hora? O,...
- Entrevistadora: No, no, ¿cómo los contrataban para ser parte del bracero?
- Sr. Arrellano: Ah, pues, este, como le digo. Allí en el pueblo, este, estábamos, este, rifando ahí los, los números, rifándolos a ver a, a quien, a quien le tocaban, ver... ¿verdad? Y, éramos como unos – los que estábamos ahí haciéndó línea, éramos – no, como, como doscientas personas, pero, nomás cincuenta teníamos que – estaban escogiendo cincuenta personas, pa ver a quien le tocaba. Y, de esos cincuenta, a mí me tocó. Por eso vine para acá.
- Entrevistadora: Y,...
- Sr. Arrellano: Y, yo tenía mi – dan una miquita, pero, pos, la da – la, la perdí, no sé qué, no sé qué le hice. (risas) Qué bueno fuera que la tuviera.
- Entrevistadora: ¿Qué requisitos – [inaudible]. ¿Qué requisitos, requisitos debi... debían cumplir para ser bracero? ¿Qué requiere... requiere?

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Sr. Arrellano: ¿Para poder venir para acá?
- Entrevistadora: Para ser parte del programa.
- Sr. Arrellano: Te... tenía que tener, que tener mi cartilla, mi cartilla de, de dar el servicio.
- Entrevistadora: Okay.
- Sr. Arrellano: Eso fue lo que nos pedían.
- Entrevistadora: Y, qué, ¿qué tenían que hacer para demostrar que reunina – reün... reünían esos requisitos? Qué, por ejemplo, ¿cómo podía usted mostrar que tenía requisito para esa – para ser parte del programa?
- Sr. Arrellano: Ah, pues, antes de – cuando nos venimos para acá, pues, de, de ahí de mi pueblo, este, nos dijeron que teníamos que tener cartilla. Que si en el – todo el que no teníamos cartilla, no podíamos venir para acá, hasta que ya – y, yo tenía mi cartilla. Entonces, yo ya pu... pude venir para acá con mi cartilla y, y ahí en Mexicali nos sacaron una fotografía para iden... Y de, y de identificarnos todos los que estábamos aquí trabajando.
- Entrevistadora: Y, ¿hubo algún examen físico o no?
- Sr. Arrellano: Cuando pasamos, sí. Cuando pasamos, sí. Nos, nos, nos desvistieron y nos aventaron polvo y – pa las pulgas, cucarachas y, sabe cuántos (risas) – sí, sí, sí nos trataron muy mal, sí, pero, pos, era requisito, pues, de que teníamos que hacer eso para (risas) poder pasar. (risas)
- Entrevistadora: Y, ¿dónde? Y, ¿cuándo se enlistó?
- Sr. Arrellano: En, en Mexicali. - Ahí fue donde ya pasando para este lado, ahí fue donde nos – ahí donde nos desvistieron para, para echarnos el polvo pa poder pasar para acá. A ver si estábamos bien, a ver si no, no estábamos enfermos. Pos, ahí nos, nos estuvieron chequeando a ver si estábamos bien de salud.
- Entrevistadora: Sí. Y, ¿qué le dijeron las autoridades, ya sea mexicanas o norteamericanas que podía esperar de su trabajo?
- Sr. Arrellano: No, pues, nos estaban, nos estaban chequeando a todos. Había, había doctores, y nos estaban chequeando a todos que

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- estuviéramos buenos y sanos, nos – o sea, nos sacaban la – nos, la, la – chequeaban la presión.
- Entrevistadora: Oh, sí, sí.
- Sr. Arrellano: La presión a ver cómo estábamos y todo los que es... Si habían algunos enfermos o algo, los devolvían pa atrás, no los dejaban venir.
- Entrevistadora: Pero, ¿Qué le dije... ¿Qué le dijeron que, que usted podría esperar de su, su, su trabajo en los Estados Unidos? O sea, como qué, ¿qué podía – como, ¿qué tipo de trabajo podía esperar aquí? Eso, ¿qué le dijeron las autoridades mexicanas. O, ¿le dijeron nada?
- Sr. Arrellano: No, no, no me, no me dijeron nada. Nomás andaban escogiendo la gente. Pues sí, cuando, cuando veníamos en el *bus*, cuando llegamos a Salinas, este, de, de preferencia, escogían pura gente grande, alta, fuerte, que estuviera grande y los brazotes bien hechos. Y, y la escogían y/o ahí en – había muchos, muchos, muchos campos. Son muchos campos de braceros. Hay u... una, una – la compañía donde yo trabajé, se llamaba – no puedo pronunciarla bien, pero, la [inaudible]. No sé cómo se pronu... pronuncia. No sé si todavía estará en Salinas esa compañía, este, era muy grande, tenía muchos campos. Y, allí nos acomodaron a muchos braceros y andaban escogiendo así, apuntaban, así apuntaban: “Tú y tú, y tú, y tú bájense, aquí se van a quedar”. Y, yo como estaba muy chaparrito, dije: “Pos, a la mejor a mí me van a pasar pa México de vuelta”. (risas) Todo de suerte. (risas)
- Entrevistadora: Y, ¿le informaron acer... acerca de su salario ante... antes?
- Sr. Arrellano: Sí. Antes de empezar a trabajar.
- Entrevistadora: De...
- Entrevistadora: ¿Sí? Su salario o las condiciones de la vida o alimentos, o transportación.
- Sr. Arrellano: Antes de empezar a trabajar, este, nos dijeron a como nos iban a pagar, a, a \$1.05 la hora. \$1.05 dólar la hora.
- Entrevistadora: Y, ¿de qué forma viajaba usted al lugar de reclutamiento?
- Sr. Arrellano: Para, ¿para trabajar?
- Entrevistadora: Del lugar de donde lo re...

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Sr. Arrellano: Sí, de donde, donde yo vivía. Sí. Ah, pos, la, la compañía tenía, tenía ca... camiones, tenía troques, y ahí mismo nos – nosotros no, no pagábamos rait. De ahí mismo nos llevaba al trabajo. La misma compañía tenía sus da... Sus troques, troques de esos abiertos. No eran buses, eran troques de esos abiertos. Fríos con toda el alma – pos, era en tiempo de fríos cuando yo ya estaba aquí en octubre, y cuando estaba lloviendo. Noviembre, diciembre taba lloviendo y pos, nos entraba bien mucho el frío, pos, eran troques destapados.

Entrevistadora: Y, ¿dónde cruzó la frontera?

Sr. Arrellano: En Mexicali. Por Mexicali.

Entrevistadora: Sí, sí. Y, ¿qué pasó cuando estuvo en el centro de recepción en, en la frontera?

Sr. Arrellano: Pues, ahí, este, ahí nos dieron de, de comer cuando llegamos en el tren de, de México. Ahí me dieron de comer y ahí estuvimos, pues, estuvimos ahí una noche, una noche, hasta el día siguiente ya, entonces ya nos, nos tuvieron ahí sacando fotografías para ya tener nuestra – darnos la – una mica. Pues, pues, sí. Y luego, allá cuando estábamos trabajando, como, pos, veníamos todos pobres, todos sin zapatos, veníamos con huarachitos todos, con – huarachudos, con huaraches, como dicen. (risas) Como dice el dicho. Y, el mayordomo, el mayordomo, pues, era muy estricto. Dijo: “Ya para el viernes van a agarrar cheque, quiero que todos, que todos, que todos traigan zapatos para el lunes”. Ya el fin de semana para el lunes. Dice: “Y, el que no traiga zapatos, lo voy a correr, lo voy a mandar pal campo, pa, pal – donde vivíamos”.

Y pues, el lunes, pos, muchos no hicieron caso, porque, pos, como tenían que mandar dinero pa su familia, pos, se vinieron hasta endrogados, consiguiendo dinero para venirse. Entonces, lo que hicieron en el primer cheque, pues, lo mandaron pa México y, pues, no tuvieron – no les quedó dinero ni siquiera ni pa comprar zapatos. Y entonces, el mayordomo muy estricto dijo que – así vio ahí a uno que no traía zapatos, dice: “¿Qué pasó? ¿Qué pasó? ¿Qué no le dije que comprara zapatos?”

Mire nomás como viene, no compró zapatos”. “No, pos, pos, es que no, no alcancé a comprar y es que mandé el dinero pa México, mandé el dinero pa México”, dice. “Y pues, me quedé sin dinero, y pues, no compré zapatos”. “Ahorita mismo se me va pal campo, se me va para allá”. Y, y, se fue caminando, andando se fue pal campo, y estaba bien lejos. Se fue andando, no lo llevó él, se fue

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

andando. Entonces, él, pos, no, no, no tarugo, fue a reportar allá lo que le había pasado. Allá onde – a la Asociación de Braceros.

Fue a reportar y pues, sí, sí le hicieron caso, al mayordomo lo corrieron, lo corrieron, y él ya no volvió, ya no volvió, se fue pa su casa, se fue pa México. Pero, nomás trabajó, pos, nomás una semana. - Pero, sí era muy estricto. Decían que era tejana. Al fin tejana. Dicen que los tejanos son bravísimos. ¿Usted no es tejana? ¿No? (carcajadas)

Entrevistadora: Okay. Okay. (carcajadas) No. (risas) Qué, ¿qué tuvo que hacer para obtener su permiso de trabajo? O, – es decir, ¿tuvo que, tuvo que hacer algún examen médico o como dijo, o inmunizaciones, o vacunas? ¿Tiene que...

Sr. Arrellano: ¿Cuándo empezamos a trabajar?

Entrevistadora: Sí.

Sr. Arrellano: No, ya no, ya, ya veníamos ya de me... Mexicali ahí nos, ahí nos estuvieron chequeando y todo, y estábamos bien. Y, ya nomás llegamos a allá y a trabajar.

Entrevistadora: Okay. Y, ¿tuvo alguna opción para escoger entre el tipo de trabajo, duración de empleo, o sala... salario?

Sr. Arrellano: No, llegamos a, llegamos derechito a puro cortar, a puro cort... En ese tiempo había lechuga. Y, andábamos cortando y cortando lechuga. Y, ya cuando se acabó la lechuga, entonces, seguimos cortando apio.

Entrevistadora: Oh.

Sr. Arrellano: En el apio.

Entrevistadora: Y, ¿tuvo usted al... algo que decir acerca del lugar donde lo mandaron a trabajar?

Sr. Arrellano: Pues, éramos una, éramos muchos, éramos como una, como una cuadrilla como de – por ahí, como de cincuenta, como de cincuenta los, los que andábamos cortando lechuga. Uno, unos cortábamos, otros empacábamos, y otros la subíamos al, la llenaba... La – lo subíamos a los troques, ya cuando estaban ya, ya las cajas ya hechas, lo subimos a los troques, y ahí después, ya cuando se acabó, entonces, ya seguimos cortando apio.

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Entrevistadora: Y, ¿se le permitía tener, tener con usted? ¿Algunos objetos personales como fotos o ropa, o otras cosas? Algo así.
- Sr. Arrellano: No, sí podíamos tener, ahí llegaba, llegaba la fayuca y ahí comprábamos, comprábamos ropa.
- Entrevistadora: Pero, otros objetos personales, como...
- Sr. Arrellano: ¿En, en el trabajo? ¿Trabajando?
- Entrevistadora: No, en el viaje.
- Sr. Arrellano: ¿En dónde? ¿En el viaje?
- Entrevistadora: Sí, sí. De los Estados Unidos.
- Sr. Arrellano: No, pues, nomás, nomás su, su mochilita que traía uno nomás, su cambiecito y era todo que traía uno nomás su cambiecito y era todo lo que traíamos cuando veníamos de con... Veníamos de México. Nomás cualquier cosita, nomás cualquier cosita, nomás.
- Entrevistadora: Okay. Y,...
- Sr. Arrellano: Un cambio o dos nomás.
- Entrevistadora: Y, ¿qué sucedió después que usted hubo – terminando el proceso y recibió su permiso de trabajo.
- Sr. Arrellano: Ya cuando se terminó, cuando se terminó el trabajo. Entonces, no, ya los mandaron para México al 26 de diciembre de 1964.
- Entrevistadora: No, pero, para cuando termina el proa... el proceso de reclutamiento y le dieron su permiso para trabajar aquí en los Estados Unidos.
- Sr. Arrellano: ¡Ah! Cuando...
- Entrevistadora: ¿Qué sucedió – sucedió después de eso?
- Sr. Arrellano: No, pos, me dieron el – el permiso ya lo traía de, de, de mi pueblo, traía yo, yo permiso pa trabajar. Allá, allá no lo, no lo dieron el permiso. Aquí en – ya venimos contratados hasta Empalme, Sonora, Sonora. Y, ahí en ese Empalme, ahí nos hablaron ya. Ahí nos hablaron, porque muchos compañeros míos, este, veníamos y, y no sé, echaron allí – porque ahí dicen: ¿Usted ya ha ido a Estados Unidos? Y, unos, unos presumiendo: “Sí, yo ya he ido o, o si no

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

era cierto, aunque, aunque no fuera cierto: “Yo ya he ido”. Y, a algunos los regresaron pa atrás. Los regresaron para atrás. Y, ahí mismo, ahí mismo nos estaban hablando ahí por micrófono. Ahí, pues, estaba ahí el – estaba grandísimo ahí el lugar ahí donde estaban, estaban hablando por micrófono: “Fulano de tal”.

Y, ya da – ya nos – “preséntese”. Y, ya se arrimaba uno para – ya decían: “No, mañana a tales horas van a salir ya para Mexicali, para Estados Unidos, ya contratados. Ahí fue donde nos contrataban. Pero, ya veníamos de todas maneras, ya, ya de, de mi pueblo, ya veníamos ya los que nos íbamos Nomás que a unos, unos pos los – la – la regaron, pues, ¿verdad?

Porque, pos, andaban según ellos presumiendo: “Sí, yo ya estuve allá tal tiempo y hasta me echaron pa afuera, y estuve”. Pues no, pos, no, no los dejaron venir siempre y los regresaban pa México, pa la – pa su casa. (risas)

Entrevistadora: Okay. Ahora,...

Sr. Arrellano: Y, ahí en el tren, en el tren nos, nos venimos pa Mexicali en el tren, todos los que veníamos de – en, en el tren. Y, también para allá cuando ya nos salimos pa afuera, nos íbamos en el tren hasta, hasta Empalme. Hasta Empalme nos co... Nos pagaban el pasaje hasta Empalme. Ya de ahí pa adelante, entonces, ya nosotros pagábamos el pasaje.

Entrevistadora: Y ahora, voy a preguntarle de, de sus experiencias en el trabajo. ¿Okay? ¿Cuántos años trabajó usted oficialmente como bracero aquí en los Estados Unidos? ¿En qué años?

Sr. Arrellano: Nomás, nomás el – nomás ese año, porque ese año fue el último año que hubo braceros, ya no hubo braceros, se acabó ya.

Entrevistadora: Oh, sí.

Sr. Arrellano: Porque estaba de presidente López Mateos, Adolfo López Mateos en México. Ya cuando ya – ese fue su último año de él, que en 1964 fue el último año. Entonces, ya entró otro presidente, este, Gustavo Díaz Ordaz y ya se acabó la bracereada, ya no, ya no quiso braceros.

Entonces, fue el último año y yo de puro panzazo vine de bracero. (risas) Y, me da gusto, me da gusto saber que – lo que es, lo que es ser bracero, me da gusto. Que mi papá todo el tiempo venía de bracero él. Él sí vino muchos años de bracero. Y yo, decían que

bracero y bracero, y yo no sabía que, que significaba eso, y yo por mí, por mi mismo supe lo que es bra... Venirnos de bracero. (risas) Y, fue el último año, el [19]64, 1964.

Entrevistadora: Sí. Y, ¿en cuántos lugares diferentes trabajó como bracero?

Sr. Arrellano: Nomás en Salinas. Allí estuve, estuve, este, entre, entre – estaba allí el campo, estaba entre Soledad y Gonzáles. Nosotros íbamos a allí, de allí del campo íbamos caminando, nos íbamos andando a Gonzáles, porque estaba más cerquitas que, que Soledad, más cerquitas. Nos íbamos caminando a poner las cartas allí al, al buzón, a, a misa, a la iglesia a misa, y a, y a Soledad, este, íbamos al cine. Nos juntábamos dos o tres y pedíamos un taxi ahí con los cocineros, nos pedían un taxi, y nos íbamos al – allá al cine, allá a Soledad. A ver películas.

Entrevistadora: Y, ¿puede hablarme un poquito más del lugar donde, donde usted trabajó en, en Salinas?

Sr. Arrellano: Nomás en esa compañía, en la [inaudible]. Nomás ahí fue donde trabajé todo el – todo ese tiempo. Los cuatro meses. Como le digo, este, empezamos cortando lechuga. Es lo que había cuando llegamos.

Y, ya dizque se acabó la lechuga, entonces, cortamos zanahoria, y luego, apio. A... al apio, sí, había en veces que hasta doce de la noche andábamos cortando apio, ya muy noche, con las luces del reflector cortábamos el apio, porque tenía mucho pedido. Teníamos que estar trabajando, nos daban traje de, traje de hule.

Entrevistadora: Y, ¿describe el trabajo que, que usted hacía como bracero? Ma... más que, más que la cosecha.

Sr. Arrellano: Yo, yo empacaba la lechuga. Porque hay, hay cortadores, los que la cortan, y luego, empacadores. Y, yo empacaba la lechuga.

Primero, daba yo las cajas, primero, de, de primero. Cua... Porque lleva uno así un monte – un montón de cajas para –pa que las empaquen y ya después, andaba yo empacando la lechuga. Yo traía una – un – traía un, un, este, una – como así como un carrito así y ahí ponía la caja, y ahí iba echando la lechuga, yo ahí, ahí empacando las lechugas. Y, ahí anduve cortando – empacando, empacándole la lechuga. Y, después cortaba yo el apio y, y cortaba zanahoria.

Entrevistadora: Y, ¿cuántos braceros trabajaban con usted en Salinas?

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Sr. Arrellano: Pues, más o menos éramos – de la cuadrilla éramos como unos cincuenta.

Entrevistadora: Cincuenta.

Sr. Arrellano: Más o menos.

Entrevistadora: Y, ¿puede hablarme de los otros braceros que trabajaban?

Sr. Arrellano: La co... La compañía tenía como unos cinco campos. Tenía un campo en, en -- tenía un campo en King City, en King City. Y, tenía otro, otro campo allí onde yo estaba y luego, tenía como cuatro campos. Allá pa Salinas habían – así pal lado de la sierra, habían, habían otros dos campos. Y, ya después cuando ya se fue acabando, que toda la gente se iba viniendo, viniendo para México, ya se fue acabando el trabajo. Entonces, ya después nos juntaron a todos juntos en un solo campo, porque ya no les convenía tener cuatro, cinco en un campo, y estar dándoles de comer a, a tan poquitos. Y, teníamos cocineros que ahí nos daban de comer.

Entrevistadora: Y, ¿hizo alguna amistad duradera con los otros braceros?

Sr. Arrellano: Bueno, pues, un cocinero – le caí muy bien a un cocinero y se hizo muy amigo mío, el que nos daba de comer. Y, luego me dice, me dice: “Tú, tú cuando ya te manden pa México, si no quieres, si no quieres irte para México, si estás aquí a gusto, yo puedo llevarte pa mi casa, y te consigo trabajo”. Y yo, pues, pues, dije: “No”. Pos, ya tenía ganas de irme para México, dije: “No”, dije. “Al cabo, pos, después, después vengo, después vengo. Cuando tenga ganas de venir de vuelta, pues, después vengo”. Pero, no es así.

Piensa uno – cuando está uno aquí, piensa uno muy fácil, se le afigura a uno, se le afigura a uno que vuel... Que puede uno volver de vuelta, pero, ya no se puede, solamente estando uno – pos, solamente con papeles o algo, porque así nomás, nomás de – sin, sin papeles, pos, batalla uno. Con coyote, pos, batalla mu... mucho para venir.

Entrevistadora: Y, ¿cuánto tra... Contrataron los patrones algún ilegal que estuviera trabajando con ustedes?

Sr. Arrellano: No, todos teníamos el permiso, todos.

Entrevistadora: Ah, sí. Okay.

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Sr. Arrellano: Nomás el, el – como el, como el sábado que los muchachos no iban a la escuela, entonces, iban muchos muchachillos así jo... jovencitos así a ayudarnos a trabajar, les daban permiso, pues, en la escuela. Pero, como el sábado o el domingo, como esos días que no trabajaban – digo, que no iban a la escuela, les daban permiso de trabajar con nosotros. Pero, pero, pos, tenían permiso de la escuela.

Entrevistadora: Okay.

Sr. Arrellano: Pero, sí ilegales no había, no había, no había ni uno, todos contratados.

Entrevistadora: ¿Tenía usted mucho con... contacto con su patrón y con su familia, ... La familia del patrón?

Sr. Arrellano: ¿La familia del patrón?

Entrevistadora: Sí.

Sr. Arrellano: No, pues, la familia del patrón no, no la, no la conocí, nomás, nomás los puros mayordomos que nos – los que nos mandaban nomás, los puros mayordomos.

Pero, la compañía, pues, no, no conocí yo a los – a los dueños no los conocí, nomás los mayordomos. Había un Conrado el que – al que corrieron porque, porque le – corrió al, al señor lo corrió porque no traía zapatos, y a ese Con... Conrado, era el tejano. Había un Meño también.

Y, un José. Habían tres mayordomos: Conrado, Meño, y José. Sí me acuerdo bien de ellos. A mí me decían, me decían el tejano, porque, (risas) porque traía una tejana de lana. Y, así todos, todos me empezaron a decir tejano y tejano, y, tejano, y te... Pa todo tejano. (risas)

Entrevistadora: Y,...

Sr. Arrellano: Me hice muy famoso, por la tejana. (risas)

Entrevistadora: A... ¿alguna vez fueron autoridades mexicanas al lugar donde, donde usted trabajaba?

Sr. Arrellano: Pues sí, de la asocia... De la asociación sí, sí iban.

Sí iban, este, a hablarnos a ahí y nos decían: “Cuando a ustedes los traten mal o que vean algo, algo mal, vengan aquí a la asociación,

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- y quéjense de lo que, lo que les, lo que les – estaba bien. Por esa parte sí nos trataban bien. Porque el señor lo luego, inmediatamente cuando ya lo corrieron, pues, que lo mandaron para su casa, inmediatamente fue a la asociación allá a quejarse, y sí, sí le, sí le valió.
- Entrevistadora: Y, ¿en alguna ocasión – acasión, fue la migración a revisar la documentación de los trabajadores?
- Sr. Arrellano: No.
- Entrevistadora: ¿No? Okay.
- Entrevistado: No, yo pienso que ya, ya esta... estábamos, pues, todos. Allá en la asociación, pues, ya si acaso iban ellos, era a la asociación a ver si, a ver si esa gente todos tan – tábamos con permiso. Porque, ahí nunca nos molestaron para nada.
- Entrevistadora: Y, ¿cómo se comunicaba con su familia en México, en Zacatecas?
- Sr. Arrellano: Por cartas.
- Entrevistadora: Por carta.
- Sr. Arrellano: Por cartas. En aquellos tiempo el teléfono ni lo conocíamos. La televisión, menos. (risas)
- Entrevistadora: Y, ¿qué tan a menudo veía usted su familia durante, durante el año que trabajó como bracero?
- Sr. Arrellano: Nos comunicábamos.
- Entrevistadora: No, no, ¿qué tan menudo veía?
- Sr. Arrellano: ¡Oh! Que, ¿cuánto durábamos sin vernos? O...
- Entrevistadora: Sí. Cuan... ¿Cada cuánto los veía? O, ¿cuánto tiempo duró sin verlos?
- Sr. Arrellano: No, pues, hasta que me fui. Desde que me – entré a aquí, desde que empecé aquí en agosto, hasta diciembre, a la Navidad del 24 de diciembre llegué a mí, a mi casa. Y hasta, hasta entonces los, los vi, ya no los volví a ver hasta entonces, ya que me, ya que me mandaron pa México.

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Entrevistadora: Okay. Y, vamos a hablar de la rutina diaria y las condiciones de la vida en, en su trabajo como bracero. ¿Cuántos días trabaja, trabajaba a la semana?

Sr. Arrellano: Trabajaba, pues, trabajaba seis días, y a veces siete. A veces siete, a veces se... según, sí, si el trabajo esta... Era muy exigente, que tuviera – a veces trabajábamos siete días. Descansábamos el domingo. Trabajábamos de lunes a sábado, pero, había en veces que el domingo también trabajábamos. O sea, no era, no era requisito que teníamos que ir a fuerzas. No nos corrían por, por no ir, pero, pos, como estábamos pobres, pues, todos queríamos ir. Pero, uno que otro no quería ir, quería, quería mejor irse al pueblo, a Salinas por allá al cine o, o qué sé yo. Pero, casi la mayoría siempre tra... Cuando nos decían que había trabajo el domingo, siempre íbamos.

Entrevistadora: Y, ¿cuántas horas por día?

Sr. Arrellano: Pues, había en veces que trabajábamos diez horas, doce, once; pero, lo menos eran diez horas, lo menos. Diez hora, once, doce. A veces hasta, hasta más de doce ho... Hasta más de doce horas, según tenían de exigente el pedido. En el apio, amanecía lloviendo y pos, en ese tiempo llueve bien mucho en diciembre, noviembre, diciembre. Lloviendo y así andábamos cortando apio, y pos, con traje de hule, nos poníamos la botas, y habían dado chamarra de hule y todo, y así andábamos trabajando.

Y luego, los brazadas de apio, los subíanos así arriba al troque, así y nomás nos, nos escurría aquí el agua aquí, y nos escurría el agua, y en la madrugada que recién entrados, pos, entra uno calentito, porque se acaba uno de levantar. Y, aquí nomás la agua, aquí, mira. (risas) Nomás nos escu... Ya al rato andábamos bien bañados todos del – (risas) hñjole, no, no, si le sufríamos bien bonito. (risas)

Entrevistadora: Y, describa el día normal de su trabajo.

Sr. Arrellano: El, el, ¿el día más bonito, pues, que para mí?

Entrevistadora: No.

Sr. Arrellano: O, ¿cómo?

Entrevistadora: Un día normal de trabajo. ¿Qué hacía en un día normal de trabajo? O sea, cuando estaba trabajando, ¿qué era lo que hacía? O sea,...

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Entrevistadora: Y, ¿usted tenía que pagar por la comida? O,...

Sr. Arrellano: Sí, pagábamos.

Entrevistadora: Y, ¿cómo pagaba?

Sr. Arrellano: Pues, pagábamos por semana, por semana. Nomás no, no recuerdo, este – pues, se me hace que nos cobraban – no me acuerdo si nos cobraban \$1, \$1 dólar o no me acuerdo cuánto nos cobraban por, por semana, por semana, o por día. No, no, no recuerdo cuanto nos cobraban. Pero, pues, nos quedaba poco, porque, pos, de ahí pagábamos la comida. Pero, de ahí mismo, este, ellos, ellos se, se pagaban la comida del, del cheque y ya nomás nos daban el cheque ya libre. Ya, de ahí, de ahí ellos se cobraban la comida. Pues, y a nosotros nos paga... Nos pagaba – nos cobraban – nos pagaban el, el campo nos pagaba. O sea, el campo hacía contrato con la compañía y les daban el dinero al, al – a la – ahí al campo y ya ellos nos daban – ahí de ellos rebajaban la comida y ya nos daban ya lo que nos sobraba.

Y ahí, ahí había tiendita ahí, por donde vivíamos, ahí había tiendita. Ahí vendían sobres, plumas pa escribir, papel, papel pa escribir cartas. Y, ahí vendían jabón pa bañarnos, y ahí había – tenían ahí una tiendita ahí. Pos, ahí comprábamos ahí jabón pa lavar ropa.

Entrevistadora: Y, describe donde vivía y, ¿cómo estaba amue... a... amueblado?

Sr. Arrellano: Eran, eran, eran barracas. ¿Si saben que son barracas, ustedes? Bueno, este, era un cuarto así, pos, así como este, como todo este, así de grande. Y, y habían – y, y en cada uno, en cada uno habíamos – tábamos viviendo ahí como unos – como veinte personas, como veinte. Y, las camas eran de dos pisos. Estaba así, así en el suelo una cama, y luego, arriba había otra.

Y, al – so... Había otro dormido. Si yo dormía abajo, otro dormía encima de mí, pero, tenía también su cama. Para que cupieran muchas camas, ponían dos – camas de dos pisos. Y así, pues, ahí cabíamos mucha gente. Y, éramos en cada barraca – estábamos como veinte personas en cada barraca. Y pues, ahí teníamos que hacernos vivir, porque habían muchos, muchos borrachos, que se emborrachaban, y pues, no nos dejaban dormir. Pero, pos, así, (risas) hay de todo, ¿verdad?

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Hay de todo, unos muy trabajadores que no toman y algo, y pues, y otros que como el fin de semana que les dan el cheque, muchos se iban al pueblo y traían cerveza y se emborrachaban. (risas) Pero no, pues, como quiera, pos, así nos a... aguantábamos. Pero, sí haces muchas amistades con la gente. Hacía uno muchos amigos.
- Entrevistadora: Y, ha... ¿había baños con drenaje en, en el lugar donde vivía?
- Sr. Arrellano: Sí, sí tenía drenaje en el – pero, era para todos juntos. No era uno para cada uno, era, era ahí nos metíamos ahí todos juntos a bañarnos, ahí juntos, ahí nos bañábamos, juntos.
- Entrevistadora: Y, ¿cómo...
- Sr. Arrellano: Pero, sí tenía drenaje.
- Entrevistadora: Sí. Y, cómo, ¿cómo hacía para lavar la ropa?
- Sr. Arrellano: ¿Pa lavar la ropa? Pues, este, no había lavadoras, la lavábamos a mano ahí en las – había pilas ahí pa lavar la ropa, pilas.
- Y, ahí la lava... Ahí la echábamos en jabón y ahí como unas dos, tres horas que se ablandara, como la más mugrosa, la ropa blanca, la ropa interior. Y, ahí lavábamos, ahí a mano lavábamos la, la ropa. Porque, pues, máquinas en aquel tiempo, ni se usaban.
- No, no, no ex... No, ahí no había, ahí no había para lavar. No sé si ya habrían en otras partes, pero, ahí ya – ahí no habían. A pura mano lavábamos todos allí. Pero, pos, ahí se hace uno de amigos, de amistades. Habían – había uno – habían ahí donde yo vivía, habían – había uno de mi pueblo.
- Que sabía tocar la guitarra. Y, había otro de otro pueblo, que también sabía tocar la guitarra, y ahí se juntaban los dos, y echaban – tocaban la guitarra y se oía bien bonito, y no, pues, nos alegrábamos ahí. Pues, comprar una cervecita y con la musiquita, y luego, (risas) nos alegrábamos. Pues, ¿qué? (risas) Nos acordábamos allá de nuestra tierra, con más razón. (risas)
- Entrevistadora: Okay. Ahora, vamos a cambiar tema. Su salario. ¿Su salario?
- Sr. Arrellano: Sí.
- Entrevistadora: Y, ¿cuánto le pagaban?

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Sr. Arrellano: Pues, \$1.05 la hora, ¿en ocho horas? \$8.40. \$8.40. Que me hayan quitado unos – se me hace que nos, se me hace que nos cobraban \$1.50 todos los días de comida, todos los días \$1.50.
- Entrevistadora: Y le, ¿le pagaban en, en efec... efectivo o con cheque?
- Sr. Arrellano: No, con cheque.
- Entrevistadora: ¿Con cheque?
- Sr. Arrellano: Con cheque, sí.
- Entrevistadora: Y, ¿cada, cada cuánto le pagaban?
- Sr. Arrellano: Cada semana.
- Entrevistadora: ¿Cada semana?
- Sr. Arrellano: Sí, cada semana.
- Entrevistadora: Y, ¿qué, qué hacía usted con el dinero?
- Sr. Arrellano: Bueno, pues, lo que me sobraba, los mandaba para México a mi papá, pa, pa que se ayudaran allá. Y, para que me los guardaran allá cuando yo llegara, pues, tener dinerito pa gastar.
- Entrevistadora: Y, ¿todos los braceros ganaban igual?
- Sr. Arrellano: Todos ganábamos igual.
- Entrevistadora: Y, ¿alguna vez hubo un – algún problema para recibir el pago?
- Sr. Arrellano: No, para nada.
- Entrevistadora: No, está bien.
- Sr. Arrellano: Hasta eso, que no nos -- no tuvimos problemas de eso para nada.
- Entrevistadora: Entonces, ¿siempre recibió...
- Sr. Arrellano: Sí, siempre recibí.
- Entrevistadora: ¿El pago correcto?
- Sr. Arrellano: Sí, siempre correcto. Nunca nos quedaron debiendo, nomás lo que nos deben ahorita, que nos van a, a – que nos van a pagar. (risas)

Entrevistadora: Okay. Y, ¿alguna vez tuvo algún problema en el trabajo? O, si sí, ¿qué tipo de problema? Usted o los otros braceros.

Sr. Arrellano: No, pues, bueno, al empezar, al empezar sí tenía problemas, porque no podía enseñarme muy bien, no podía enseñarme. Pues, sí me regañaban, pero, de todas maneras, pues, yo me aguantaba, yo soy muy – pues, muy – ¿cómo se dice? Muy aguantador, pues, aguanto las regañadas y todo lo que me dicen, por tal de , por tal de trabajar, pues, ¿vedá? Pues, tiene uno falla. Y, sí me regañaron, porque no podía enseñarme, no podía enseñarme a lo pronto. Ya después ya cuando le agarré, entonces sí ya, ya, ya trabajaba a gusto.

Pero, a lo pronto, sí, no hallaba yo que hacer. Me regañaban y me maltrataban, y – pero, pues, yo tenía necesidad de, de trabajar. Pues, ya que me enseñé a, a empacar la lechuga, entonces – porque batallé para, para enseñarme, porque nunca había hecho eso.

Ni la conocía si quiera. Enton... (risas) entonces, ya cuando me enseñé, pues, ya, ya me dio gusto, ya dije: “Pos, hora sí”. Y, ya después ya hasta los mayordomos ya – porque de primero no me querían, porque no podía yo enseñarme a trabajar, no me querían pa nada. Pero, ya después ya que vieron que yo le ponía ganas y que aguantaba, que aguantaba las regañadas, entonces, ya me tuvieron lástima, y vieron que, que sí era, que sí era buen – pues, que tenía, tenía ganas de enseñarme.

Yo le ponía ganas a enseñarme lo más que podía y hasta que por fin logré en enseñarme. Porque si era lo que sea, pero, así era rudo yo para – rudo de, de, de – pa enseñarme, pues, a trabajar y por fin me enseñé y, y ya después, pues, ya entonces, trabajaba bien a gusto.

Entrevistadora: Y, ¿qué sucedía en caso de un accidente o de una enfermedad?

Sr. Arrellano: No, pues, lo llevaban al doctor. Porque allí un tío, este no sé que le pasó, se – este, acabando de cenar, acabando de cenar, este, le – no sé qué le pasó y al atravesar ahí la puerta pa salir, ahí cayó allí, cayó, ahí cayó como desmayado. Y, inmediatamente vino la ambulancia y se lo llevaron al hospital. Y, sí lo, lo curaron rápido. Sí, sí teníamos buen servicio.

Entrevistadora: Bien. Muy bien. Y; ¿cuáles eran las quejas más comunes? ¿La comida o patrones, o salario?

Sr. Arrellano: Pues no, bueno, pues, la comida estaba bien, pos, como, pos, allá en México a veces está uno pobre y, pos, nomás da no dos comidas, a veces una al día. Y, acá no, pos, acá teníamos tres comidas al día, pos, esta... estaba bien, pues, nos, nos sentíamos bien. (risas) Sí trabajábamos muy duro, pero, también, también comíamos bien. Y, sí nos daban bastante comida, no, no nos quedábamos con hambre.

Entrevistadora: Y, ¿qué podía hacer si no le gustaba el trabajo?

Sr. Arrellano: Bueno, si no me gustaba el trabajo, pos, pos, ¿qué podía hacer? Dejar el trabajo y irme pa mi casa. No podía – no tenía opción de que me cambiaran a otra parte, pos, no había, no había para donde irme. O sea, pos, no tenían otro, otra clase de trabajo ellos, nomás tenían, nomás tenían eso. Nomás zanahoria y apio, y lechuga, era todo lo que tenían. Si no nos gustaba o – ese trabajo, pos, pos, pa la casa, pos, ¿pa onde más? (risas) Pa México.

Y, como era el tiempo de – como era en el tiempo de, de agua, ¿verdad? De mucha agua, entonces, muchos, pos, no aguantaron todo ese tiempo, se fueron pa México porque estaba lloviendo y, y pos, no les gustaba mojarse. Entonces, decía el mayordomo: “Pero, hombre, como son miedosos, parece que son de azúcar. Nomás llueve y ahí van pal sur”. (risas) Y sí, muchos nomás dejaban así el azadón, así lo dejaban y: “Vámonos, ya está lloviendo, vámonos a México”.

Y, nomás se iba yendo y ahí dejaban el trabajo allí al patrón, ahí nomás. (risas) Sí, muchos no aguantan. Es que, algunos – o sea, todos los que estábamos ahí, no todos llegamos al mismo, al mismo tiempo. Cuando nosotros llegamos a allí, ya había unos que ya tenían tiempo allí trabajando. Entonces, los que tenían mucho tiempo trabajando allí, pos, ya tenían mucho dinero, y ya no estaban muy a gusto. Ya nomás que, que el mayordomo les hacía algo o que los maltratara o algo, y pos, mejor se iban pa allá pa México.

Ya tenían dinero, ya tenían con que irse para México. Pero, como los que acabábamos de llegar, nosotros, pos, teníamos poquito tiempo trabajando a penas, desde agosto a diciembre, era poquito. Pero, unos ya tenían como nueve meses allí y ya, ya tenían ganas de irse para México. Y, ya nomás que llovía, ya nomás que llovía, y pos, se iban para México. Y, el mayordomo era lo que decía: “Parece que son de azúcar, hombre, tan miedosos. Nomás llueve y ahí van pal sur”. (risas)

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Entrevistadora: Y, ¿usted encon... encontró algún tipo de discriminación en su trabajo como bracero?

Sr. Arrellano: Pues no, nomás lo único que, que el mayordomo era muy exigente, y parece que nos obligaba, pues, a que lleváramos zapatos, pero, pero, yo digo, por, por el mismo bien de nosotros. Pos, no hay como andar uno con zapatos. Con huaraches le puede a uno picar una víbora o, pos, allá anda uno allá junto al cerro, allá trabajando, allí hay arañas o no sé, hay muchos, muchas cosas ahí por ahí, y no hay como andar uno con zapatos. Pero, a ese pobre señor, pos, no tenía pa comprar zapatos y por eso tuvo ese – pues sí, sí lo describí...

Digo, pos, le había de haber dado chanza el mayordomo, ¿verdad? “Bueno, te voy a dar chanza porque mandaste dinero pa México, pero, pa la semana siguiente, entonces, sí vas a comprar zapatos. Entonces, sí te voy a, a dar”, pero no, nomás lo mandó así y: “Órale, vámonos pa la casa”. Y, y, y gracias a Dios y sí, sí la hicieron – hicieron por nosotros, lo corrieron al mayordomo y ya los demás ya agarraron un escarmiento y uno, pos: “Si los maltratamos o algo, pues, también a nosotros nos van a correr”.

Por ese lado, digo, por ese lado estuvo bien. Que lo hayan corrido o algo, y no, pos, mira, allá co... “Ya corrieron a aquel, al rato nos van a también a correr a nosotros, ¿verdad? Y, vamos a agarrar miedo”.

Pero no, hubo, hubo – estuvo bien, corrieron al mayordomo, y ya, ya los demás mayordomos, ya, pues, ya los vieron como más bien.

Entrevistadora: Okay. Y, ahora vamos a hablar de sus pasatiempos. ¿Era libre, era libre, libre de ir y venir del lugar a otra como deseará?

Sr. Arrellano: No, sí, sí era libre. Sí, el domingo que descansábamos, podíamos ir a Salinas, a, a, a, este, a Soledad. Estaba Gonzáles, a gusto, na... nadie nos, nadie nos cuidaba que, que nos – podíamos, podíamos desertarnos, podíamos irnos a otra parte por ahí y, y pos, nadie se daba cuenta. Nomás que, pos, teníamos miedo de que a la mejor no había – no nos iban a dar trabajo o algo. O, posiblemente algunos, a la mejor sí cuando ya los echaron pa afuera, algunos a la mejor sí se quedaron allá, qui... quien sabe.

Pues, tantos que éramos, pos, entre tanto. A mí el, el cocinero me decía: “Mira, si no te quieres ir pa México, si estas aquí a gusto, si te gustó Estados Unidos, puedes quedarte y yo te consigo trabajo,

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- vete a mi casa". Pero, yo no, dije, "sabrá Dios. A la mejor, quien sabe. Mejor, mejor me voy". (risas)
- Entrevistadora: Y, ¿tenían radios?
- Sr. Arrellano: Yo compré un radio. Compré un radio, este, se llama *General Electric*, tiene seis pilas, y todavía lo tengo. Si quiere, cuando vaya a México, me lo traigo. ¿Quiere que me lo traiga?
- Entrevistadora: No. Gracias.
- Sr. Arrellano: ¿No? (risas) ¿No tienen, no tienen ahí cosas de, de los braceros, pues, de más antes? ¿Ahí en la oficina?
- Entrevistadora: Documentos.
- Sr. Arrellano: Pero, como cosas, no, ¿no hay nada? ¿No más puros documentos? Uh, qué bueno fuera que yo tuviera alguna fotografía o algo de esos tiempos, verdad. Pero no, pos,...
- Entrevistadora: Pero, eso no tiene...
- Sr. Arrellano: Sí. No, ojalá y la mica – ahí sí, sí han, ¿han tenido braceros ustedes que haigan entrevistado que tengan su mica?
- Entrevistadora: Si.
- Sr. Arrellano: ¿Sí? ¡Ah, qué bien, hombre! Si supieron cuidarla. Yo la mía no supe ni qué le hice ni – sabe, pero, ya la busqué yo de ahora que, que – al otro día que fui a allá con ustedes, allá – pos, hará unos seis meses que fuimos a allí. Sí, pues, cua... cuando me – ahí cuando les dije, pues, que quería que me hicieran una entrevista.
- Este, y entonces, ya la anduve yo buscando allá y no, no, pues no, para nada que la, que la pude hallar. No sé qué le haría, yo creo que la tiré o sabe. Pero, sí me gustaría tenerla, haber si ya con esa es un seña, pues, de que – demostrar que fui bracero y a la mejor me podían dar un dinero. Dicen que le van a dar dinero a la gente. ¿Si le irán a dar? ¿No sabe usted nada?
- Entrevistadora: Según sí, ya se ganó el caso.
- Sr. Arrellano: ¿En Tijuana o... Pos, me habían dicho que en Mexicali y ahora creo que en Tijuana.
- Entrevistadora: No sé.

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Sr. Arrellano: Sabe. (risas)
- Entrevistadora: Okay. Seguimos. ¿Dónde ve.. veían peque... Películas? ¿Cómo llegaban al, al pueblo?
- Sr. Arrellano: En un taxi.
- Entrevistadora: ¿En un taxi?
- Sr. Arrellano: En un taxi, porque siempre ahí, ahí, este, Soledad, Soledad estaba lejecitos, estaba lejecitos. Para ir a Salinas sí agarrábamos el *bus*.
- Allí en la correccional agarrábamos el *bus* para ir a Salinas, nos cobraba \$1 dólar, nos cobraba \$1 dólar para llevarnos a Salinas, el *bus*.
- Entrevistadora: Y, ¿celebraban días festivos mexicanos como el 16 de septiembre en los campos braceros?
- Sr. Arrellano: No, para nada. No, ni – en aquellos tiempos ni se conocía. Ahora, ahora sí, gracias a Dios, ahora sí hay todo eso. Todo eso se celebra, el 5 de mayo, ahora pues, ahora ya últimamente ya todo eso se celebra. Pero, más antes no, nada de eso.
- Entrevistadora: Okay. Y, ahora voy a pre... preguntarle de su vida después de trabajar como bracero, ¿bien?
- Sr. Arrellano: Uh huh.
- Entrevistadora: ¿Le facilitó su patrón transporte para regresar a México?
- Sr. Arrellano: Sí, sí, ellos mismos, ellos mismos y la asociación, ellos mismos se encargaron de llevarnos a Mexicali en el *bus*.
- Hasta Mexicali nos llevaron. Y, ya de ahí nos echaron en el tren para allá pa, pa México, pa donde íbamos, a Guadalajara. E... en el tren, nos pagaron el pasaje hasta, hasta Empalme, Sonora. O sea, nosotros pagamos el pasaje en Mexicali, hasta dónde íbamos, a Guadalajara o a Michoacán, o donde fuera una, ¿verdad?
- Pero, pero, nomás nos cobraban de Empalme para allá. Allí Empalme, todavía nos cobra... Nos – era, era gratis el – era gratis todavía la – el viaje hasta Empalme, Sonora.

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

- Sr. Arrellano: Ya de ahí, entonces, ya, ya nos cobraban, ya.
- Entrevistadora: Y, qué, ¿qué había que hacer para tener autorización para regresar a trabajar en los Estados Unidos?
- Sr. Arrellano: ¿Después de que me echaron pa afuera? No, pos, pos, ya, ya, ya se acabó y ya no, ya no hubo más, ya no hubo más oportunidades.
- Entrevistadora: Okay.
- Sr. Arrellano: Ya después vine ya de otro, de otro modo, ya de muchos modos, ya después.
- Entrevistadora: Y, ¿Alguna vez renunció a su trabajo de bracero?
- Sr. Arrellano: No, ninguna vez, ninguna vez.
- Entrevistadora: Okay. Okay. Por, ¿por qué regresó a los Estados Unidos? Por, ¿por qué decidió regresar?
- Sr. Arrellano: Después de...
- Entrevistadora: De, de los pro... Del programa.
- Sr. Arrellano: Decir – decidí regresar, porque, el – hasta el [19]68, a los cuatro años regresé, porque mi papá, mi papá ya estaba emigrado él.
- Entrevistadora: Uh.
- Sr. Arrellano: Él ya estaba emigrado y entonces, me consiguió un acta de nacimiento chueca y con esa acta de nacimiento me vine. Pero, pasé ahí por Mexicali, pasé, pos, en un carro, pos, pasé a gusto, no, no, no tuve problemas para nada. Ahí nomás, ahí al emigrante ahí nos pidió los papeles. Nomás saqué mi acta, se la enseñé, y vamos pa adelante. Y, no tuve problemas para nada. Esa fue el [19]68 o el – de, de todo fue todo el mes de – el mes de abril. Del [19]68. Abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre. Seis meses estuve en el [19]68, pero, estuve allá en, en Merced, en Merced, cortando – piscando tomate.
- Entrevistadora: Okay.
- Sr. Arrellano: Piscando tomate y desahijando algodón. Y allí, este, pues, no hay, no hay como – no hay, este, dicen que no hay mal que por bien no venga. ¿Sabe qué quiere decir eso? Que, que me quitaron, me quitaron la, la, me quitaron la carta, los papeles chuecos me los quitaron, y de ese modo pude arreglar, si no me lo hubieran

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

quitado, a la mejor todavía estuviera así, todavía con esa acta chueca. (risas) Y, no había podido ni mirar mi familia. (risas)

Entrevistadora: Y, ¿se hizo, se hizo ciudadano de los Estados Unidos?

Sr. Arrellano: Sí, sí, soy ciudadano de los Estados Unidos.

Entrevistadora: Y, ¿cuándo? ¿Cuándo se hizo?

Sr. Arrellano: El [19]94, hace catorce, catorce años.

Entrevistadora: Y, háblame de su vida después de haber -- de haber trabajado como bracero, en general.

Sr. Arrellano: En general.

Entrevistadora: Sí.

Sr. Arrellano: Bueno, co... como le digo, el [19]68 estuve trabajando allá, allá en, en, en Merced, estuve trabajando y piscando tomate. Piscando tomate y desahijando algodón, algodón, y -- el [19]68. E... es fue, este, de abril a septiembre. Y, ya no regresé, ya no regresé para acá, hasta el [19]70 que emigré, mi papá me emigró, él me emigró.

Entonces, ya el [19]70, cuando ya me vine ya emigrado, entonces sí, ya, ya estaba yo casado ya. No, todavía no me casaba, todavía no me casaba. Estuve aquí de -- ese año sin casarme, el set... El [19]70.

[Interrupción]

Entrevistadora: Okay. Gracias. Okay.

Sr. Arrellano: Octubre 31 de 1970.

Entrevistadora: Fue cuando se emigró.

Sr. Arrellano: Apenas, apenas -- ah, pos, el viernes. Cumplí treinta y ocho años emigrado.

Entrevistadora: Okay.

Sr. Arrellano: [19]70. Entonces, estuve todo ese año el set... [19]70, parte de, de ese año. Noviembre, diciembre, y todo el [19]71, todo aquí en Oxnard. Estuve catorce meses trabajando, sin ir para México. Y, y

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

todo ese tiempo estuve piscando – cortando apio y piscando tomate.

Y, ya regresé hasta fines del [19]71 regresé para allá, el, el – ya, en, en no... noviembre del [19]71. Llegando a allá y entonces ya me, me casé, el [19]72, en febrero.

Entrevistadora: Okay.

Sr. Arrellano: ¿Le sigo? (risas)

Entrevistadora: Sí. Okay. Algunas, algunas preguntas para un reflexión final.

Sr. Arrellano: A ver.

Entrevistadora: Okay. ¿Qué significa, qué significa el término bracero para usted, la palabra ... bracero?

Sr. Arrellano: ¿Bracero?

Entrevistadora: Sí. Para usted.

Sr. Arrellano: Pues, no sé qué, que podrá significar, pos, que viene uno – pos, ¿cómo qué querrá decir?

Entrevistadora: Como, para usted la palabra, qué, ¿qué significado tiene esa palabra para usted?

Sr. Arrellano: Pues, ¿cómo qué? ¿Cómo qué le pondremos? (carcajadas)

Entrevistadora: Qué, ¿qué piense cuando, cuando [inaudible] la palabra?

Sr. Arrellano: O, ¿de dónde sacarían, pues – ¿de dónde sacarían esa palabra?

Entrevistadora: Sí, sí. No sé.

Sr. Arrellano: ¿Verdad?

Entrevistadora: Sí.

Sr. Arrellano: ¿Por qué? ¿Por qué la sacaron? Algo – porque tiene un significado.

¿Verdad? No nomás así nomás de – hasta un corrido compusieron de, de, de esa – de todos los braceros. Este, nomás que yo, pos, tengo tan mala memoria, que yo no, no me lo aprendí de memoria, pero, nomás aprendí nomás tantito.

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Nomás, pero, muy, muy triste, y que cuando oíamos ese – esa canción, nombre, se nos salían las lágrimas, pues, de saber que estábamos muy lejos de nuestra tierra.

Decía: “Bracero, bracero. Según tú vas tras el dinero. Regresa a tu tierra, México siempre primero”. ¡Nombre! Lo oíamos y hasta se nos salían las lágrimas de, (risas) de tristeza. Pero, nomás ese versito me aprendí nomás, ojalá y me lo hubiera aprendido todo entero. (risas) Pero, sí estaba muy triste. Pues, algo significa la palabra bracero, pero, no me puedo dar una idea.

Entrevistadora: Y, ¿cómo se siente usted de que lo llamen bracero?

Sr. Arrellano: Me siento bien, me siento bien. Muy – con gusto, porque también yo, yo siento que yo participé también en eso, también yo participé en e... En eso, en eso, pues, en esa venida, ¿verdad? También estuvi de bracero.

Entrevistadora: Uh huh. Y,..

Sr. Arrellano: Sé lo que significa, pues, lo que – pues, venir de bracero. Y, que no me cuenten, pos, así si no hubiera venido nunca en la vida, diría, pos, que, ¿qué será eso? O, ¿qué? O, ¿cómo se enteró la gente que vinieron de bracero? ¿Qué? Y, así yo, pos, yo mismo en carne propia yo mismo sentí la – sentí eso, ¿verdad? (risas)

Entrevistadora: Y, el haber sido bracero, ¿cambió su vida de alguna manera?

Sr. Arrellano: Bueno, pues, doy a gracias a Dios de que han aprendido mucho mis hijos de, de eso, de eso, porque ellos están en la escuela, y son todos universitarios. Y, ya yo les he, les he dicho mi vida, mi historia, mi historia mía, y ellos en, en la escuela les han dado muchos, muchos puntos por, por eso. Porque a ellos, pos, allá no – han ido a la Universidad de Santa Bárbara y le dicen: “A ver, describa. A ver”. Y, a mí me – así como ustedes me están entrevistando, así me entrevistan a mí.

Y, no, este, un... uno tiene allí su – una hoja ahí, un libro ahí de, de todo lo que yo – de mi historia mía, y con eso le enseñó allá en la universidad, y no, le dieron muchos puntos, subió muchos grados. Y todos, todos con – todos los que están estudiando me han, me han hecho preguntas, porque siempre de los – viene de los papás.

“A ver, ¿tú de qué parte vienes? Tú de tus papás. Si naciste aquí, no le hace, pero, tus papás, ¿de qué parte vienen? ¿De México? O, ¿de dónde?” Y, así ellos tienen toda la historia mía de, de mi. Y, les ha servido mucho en la escuela. Bastante y me da, me da gusto ayudar... ayudarlos.

Entrevistadora: Bien. Bien. Pues,...

Sr. Arrellano: Me siento contento, feliz. (risas)

Entrevistadora: Hay, ¿hay algo más que quiere decirnos de sus experiencias como bracero o es todo?

Sr. Arrellano: No, pues, pues, es bonito, es bonito saber uno, conocer uno, pues, todo eso de, de – y, agarra uno muchas experiencias aquí. Es la tentación de que la gente dice – muchos – a muchos no les gusta aquí. Vienen una vez y dicen: “No, mejor no hay como en mi tierra. No hay como, como en México”.

Pero, pos, bueno sí, pues, su tierra, pues, uno cuando – se le hace a uno feo. Nomás que, pos, ta uno pobre allá, uno muy pobre, no hay, no hay – o sea, no hay trabajos, ¿verdad? No hay muchos trabajos. Y, aquí yo, gracias a Dios, me ha ido bien, me ha ido bien. He progresado, he progresado. Yo me vine así, pos, empecé, pos, como le digo, pos, empecé de bracero y hasta ahorita ya voy, gracias a Dios, tengo, tengo mi carro para irme a trabajar, tengo mi licencia, soy ciudadano, tengo mi casa – la estoy pagando. Y pues, he ido – siento que he ido pro... progresando.

Y, mis hijos están contentos con nosotros, dicen: “Nombre, papá, tú”, dice, “gracias que nos trajiste para acá, tenemos mucho que agradecerte que nos trajiste para Estados Unidos. Aquí hay muchas oportunidades”.

“Porque, aquí, pos, estamos en un país donde hay oportunidades, donde el país más rico del todo el mundo, pos, ya si no está uno aquí donde hay oportunidades, ¿entonces dónde? Y, en México no”, dice, “qué bueno que te veniste de México, allá, allá – dicen: Allá no la hubiera hecho”. (risas) Y, aquí no, pos, tengo un hijo, este, es maestro de matemáticas, da clases a los del diez y del once en la un... En la *high school*. Tengo otra hija también que es maestra. También da escuela acá en la, en la Mar Vista, también da clases a los niños de segundo año.

Y luego, otro que da clases de, de, de computadoras, allí en la, en la colonia. Y pues, todos, todos, todos gracias, gracias a Dios, y

Entrevista de Enrique Arrellano

Por Kim Sibrel

Dios me ha ayudado mucho para seguir adelante, y para ayudarlos y decirles: "Hijos, ustedes, ya que yo no, ya que yo no tuve la escuela que ustedes tuvieron. Yo ni siquiera pasé por una universidad, menos ir a la escuela". (risas) Le digo: "Pero, ustedes, ustedes sí, póngale ganas". Y todos, gracias a Dios. Ahorita tengo dos, están yendo al colegio, y pues, todos van, van bien. Me ha ido bien con ellos.

Entrevistadora: Muy bien.

Sr. Arrellano: Estoy muy contento con ellos y bien agradecido con ellos, porque, le han puesto ganas a la escuela.

Entrevistadora: Qué bueno.

Sr. Arrellano: Y, yo también, yo les digo: "Hijos, ustedes estudien y, y no se queden atrás. Ustedes los Arellanos, no dí... Podemos, ¿cómo que no?" Y, les – (risas) ¿cómo? Digo, ni modo que se deje uno, uno de otro, pos, al fin todos son Arellanos. (risas) Y no, nos sentimos contentos, orgullosos.

Entrevistadora: Bueno.

Sr. Arrellano: Gracias a Dios somos de una familia muy unida y, y que nos llevamos muy bien. No, no, no hay desavenencias para nada. Todos trabajamos unidos, parejos y, y vamos adelante.

Entrevistadora: Muy bien. Muy bien. (risas) Pues, muchísimas gracias.

Sr. Arrellano: No, pues,...

Entrevistadora: Para su tiempo, para su...

Sr. Arrellano: No, no, pos, yo tengo tiempo, tengo tiempo de sobra para lo que se les ofrezca y... Sí, yo.

Entrevistadora: Pues, muchas gracias.

[Fin del Audio]

Duración: 63 minutos